

PLACE ID STICKER HERE

அடையாள எட்டிக்கரை இங்கு ஒட்டவும்

QUESTIONNAIRE ID

வினாத்தொகுப்பு அடையாள எண்

## Integrated Behavioral and Biological Assessment (IBBA) 2009 (Round 2)

ஒருங்கிணைந்த நடத்தையியல் மற்றும் உயிரியல் சார்ந்த மதிப்பீடு (IBBA) 2009 (சுற்று 2)

Avahan Project with support from the Bill and Melinda Gates Foundation

பில் மற்றும் மெலிண்டா கேட்ஸ் .பவுண்டேஷன் உதவி பெற்றுள்ள ஆவாஹன் திட்டம்

### INTRODUCTION அறிமுகம்

1. Greetings (for example: Good Morning / Good Afternoon / Good Evening).  
வாழ்த்துக்கள் (உதாரணம்: இனிய காலை வணக்கம் / இனிய மாலை வணக்கம் போன்றவை)
2. Introduce yourself.  
உங்களை அறிமுகப்படுத்திக் கொள்ளுங்கள்.
3. Emphasize the confidentiality of the responses, and let people know that the names of respondents are not recorded.  
விடைகள் இரகசியமாக பாதுகாக்கப்படுவதுடன், பதிலளிப்பவர்களின் பெயர்கள் பதிவு செய்யப்படவில்லை என்பதையும் எடுத்துக் கூறுங்கள்.
4. Thank the person for having agreed to participate.  
பங்கேற்பதற்கு ஒப்புதல் அளித்ததற்காக அந்நபருக்கு நன்றி கூறுங்கள்.

### Note to interviewers:

நேர்காணல் நடத்துபவர்களுக்கான குறிப்பு:

1. Set up a private atmosphere in which to conduct the interview, and makes sure there is no one else present while the interview takes place  
நேர்காணல் நடத்தும் பொருட்டு ஒரு தனித்த சூழலை உருவாக்குவதுடன், நேர்காணல் நடத்தப்படும்போது வேறு எவரும் அங்கு இல்லாமல் இருப்பதை உறுதி செய்து கொள்ளவும்.
2. Blocks I and II must be completed IN FULL for ALL respondents selected for the study, regardless of whether they refuse to participate (refusals). The interviewer should fill in the CODE column and the Editor will fill in the CODE BOXES.  
ஆய்வில் பங்கேற்பதற்காக தேர்வு செய்யப்பட்டிருப்பவர்கள் அனைவராலும், பங்கேற்பதற்கு மறுப்பு தெரிவித்தவர்களாக இருப்பினும் (மறுத்தவர்கள்), நிலை I மற்றும் II முழுமையாக நிரப்பப்பட வேண்டும். நேர்காணல் நடத்துபவர் குறியீட்டிற்கான வரிசையையும், பிழை திருத்துபவர் குறியீட்டு பெட்டிகளையும் நிரப்புவார்.
3. Block I, questions 101 to 110 and 114, 115 need to be completed by the interviewer during interview.  
நிலை எண் I, வினா எண் 101 முதல் 110 வரை மற்றும் 114, 115 ஆகியவை நேர்காணல் நடத்துபவரால் நேர்காணலின்போது நிரப்பப்பட வேண்டும்.
4. Questions 111, 112, 113, 116 in Block I, and 201 in Block II need to be completed by the supervisor after the completion of both behavioural and biological assessment of the participant.  
நிலை எண் I, வினா எண் 111, 112, 113, 116 மற்றும் நிலை எண் IIல் 201 ஆகியவை பங்கேற்பாளரின் நடத்தையியல் மற்றும் உயிரியல் சார்ந்த மதிப்பீடுகள் ஆகிய இரண்டும் முடிவற்றபின் மேற்பார்வையாளரால் நிரப்பப்பட வேண்டும்.
5. Questions 202 to 205 in Block II, need to be completed by Data management team.  
நிலை எண் IIல், வினாக்கள் 202 முதல் 205 வரை, தரவு மேலாண்மைக் குழுவினால் நிரப்பப்பட வேண்டும்.

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

<b>BLOCK I. INTERVIEW INFORMATION AND CONSENT STATUS</b>					
<b>நிலை I. நேர்காணல் விவரம் மற்றும் ஒப்புதல் நிலை</b>					
# எண்	Question வினா	Pre-coded Answers முன்குறியிடப்பட்ட விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
101	Name and code of locale (cluster #) அமைவிடத்தின் பெயர் மற்றும் குறியீடு (தொகுப்பு எண்)	Name: _____ பெயர்:			<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
102	Name of State மாநிலத்தின் பெயர்	Maharashtra மஹாராஷ்டிரம்  Tamil Nadu தமிழ்நாடு	02  05		<input type="text"/> <input type="text"/>
103	Name of District மாவட்டத்தின் பெயர்	Name: _____ பெயர்:			<input type="text"/> <input type="text"/>
104	Name of City/Town/village நகர்/ஊர்/கிராமத்தின் பெயர்	Name: _____ பெயர்:			<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
105.	Group குழு	Aravanai அரவாணி	09		<input type="text"/> <input type="text"/>
106	Type of locale அமைவிடத்தின் வகை	Bar/Discotheque/Night Club பார்/நடன விடுதி/இரவு விடுதி  Lodge/Hotel லாட்ஜ் /ஓட்டல்  Street/Public places (Garden/Park/beach, Bus stand, Railway station, Toilet etc.) தெரு/பொது இடங்கள் (தோட்டம்/பூங்கா/கடற்கரை/பேருந்து நிலையம்/இரயில் நிலையம்/ கழிப்பிடங்கள் முதலியன)  Home/Residence வீடு/வசிப்பிடம்  Other _____ (SPECIFY) மற்றவை(குறிப்பிடவும்)	01  02  03  04  97		<input type="text"/> <input type="text"/>
107	Date of interview நேர்காணல் தேதி	Date: _____ தேதி:	Day தேதி <input type="text"/> <input type="text"/>	Month மாதம் <input type="text"/> <input type="text"/>	Year ஆண்டு <input type="text"/> <input type="text"/>
108	Name and code number of Interviewer நேர்காணல் நடத்துபவரின் பெயர் மற்றும் குறியீடு எண்	Name: _____ பெயர்:			<input type="text"/> <input type="text"/>
109	Did you participate in IBBA in 2005/2006/2007? 2005/2006/2007ல் நீங்கள் ஐபிபிஏவில் பங்கேற்றீர்களா?	No இல்லை  Yes ஆம்  Don't know/Don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை  No answer பதில் இல்லை	00  01  98  99		<input type="text"/> <input type="text"/>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

110	Consent Status ஒப்புதல் நிலை	Refused for both behavioral & biological நடத்தை மற்றும் உயிரியல் சார்ந்த இரண்டிற்கும் மறுப்பு தெரிவித்துள்ளார்	01	▶END	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Agreed for behavioral only நடத்தை தொடர்பானதற்கு மட்டும் ஒப்புதல் அளித்துள்ளார்	02		
		Agreed for behavioral and biological நடத்தை மற்றும் உயிரியல் சார்ந்த இரண்டிற்கும் ஒப்புதல் அளித்துள்ளார்	03		
		Respondent has already taken part in the survey (IBBA Round 2) பதிலளிப்பவர் ஏற்கனவே ஆய்வில் பங்கேற்றுள்ளார் (ஐப்பிஏ 2வது சுற்று)	04	▶END	

**NOTE:** Do not continue with the interview if the respondent had refused for both behavioural and biological **or** had already participated in IBBA Round 2 survey.

**(குறிப்பு:** பதிலளிப்பவர் நடத்தை மற்றும் உயிரியல் சார்ந்த இரண்டிற்கும் மறுப்பு தெரிவித்திருந்தாலோ அல்லது ஏற்கனவே ஐப்பிஏ 2வது சுற்று ஆய்வில் பங்கேற்றிருந்தாலோ நேர்காணலைத் தொடர வேண்டாம்.

**CONTINUE WITH INTERVIEW** if the respondent has given consent for behavioral only or behavioral and biological.

**Interviewer to skip to Q114.**

பதிலளிப்பவர் நடத்தை தொடர்பானதற்கு மட்டும் ஒப்புதல் அளித்திருந்தாலோ அல்லது நடத்தை மற்றும் உயிரியல் சார்ந்த இரண்டிற்கும் ஒப்புதல் அளித்திருந்தாலோ **நேர்காணலைத் தொடரவும். நேர்காணல் நடத்துபவர் வி114க்கு தாண்டிச் செல்ல வேண்டும்.**

**Q111, Q112, Q113, Q116 AND Q201 will be filled by the Supervisor after participation in the survey is complete**

ஆய்வில் பங்கேற்பது முடிவுற்ற பின்னர் **வி111, வி112, வி113, வி116,** மற்றும் **வி201** ஆகியவை மேற்பார்வையாளரால் நிரப்பப்படும்.

Q. No. வி.எண்	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்
111	Completion Status - Behavioral முடிவுற்ற நிலை - நடத்தை சார்ந்தது	Completed interview நேர்காணல் பூர்த்தி செய்யப்பட்டது	01		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Did not complete interview நேர்காணல் பூர்த்தி செய்யப்படவில்லை	02		
112	Completion Status – Biological முடிவுற்ற நிலை – உயிரியல் சார்ந்தது.	Only blood sample collected இரத்த மாதிரி மட்டும் சேகரிக்கப்பட்டது	01		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Only urine sample collected சிறுநீர் மாதிரி மட்டும் சேகரிக்கப்பட்டது	02		
		Both blood and urine sample collected இரத்தம் மற்றும் சிறுநீர் ஆகிய இரண்டு மாதிரிகளும் சேகரிக்கப்பட்டன	03		
		Did not give any sample மாதிரிகள் எதுவும் அளிக்கப்படவில்லை	04		
113	Genital swab collection பிறப்புறுப்பிலிருந்து ஒற்றியெடுக்கப்பட்ட மாதிரி	Swab taken மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்பட்டது	01		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Swab not taken மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்படவில்லை	02		
114	Is this an Avahan intervention site? இது ஒரு ஆவாஹன் குறுக்கீட்டுக் களமா?	No இல்லை	00		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Yes ஆம்	01		
		Don't know தெரியவில்லை	98		
115	Language of the interview நேர்காணல் நடத்தப்படும் மொழி	Bengali வங்காளம்	01	▶ 301	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		English ஆங்கிலம்	02		
		Hindi இந்தி	03		
			04		

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
 அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

		<p><b>Kannada</b> கன்னடம்</p> <p><b>Marathi</b> மராத்தி</p> <p><b>Tamil</b> தமிழ்</p> <p><b>Telugu</b> தெலுங்கு</p> <p><b>Nagamese</b> நாகா மொழி</p> <p><b>Others (specify) _____</b> மற்றவை (குறிப்பிடவும்)</p>	<p>05</p> <p>06</p> <p>07</p> <p>08</p> <p>97</p>		
116	<p><b>Respondent follow-up</b> பதிலளிப்பவரின் பின்கருத்து கேட்டல்</p>	<p><b>a. Respondent received compensation</b> பதிலளிப்பவர் இழப்பீடு பெற்றுக் கொண்டார்</p> <p><b>b. Respondent was explained where he will receive syphilis test results and received card with respondent number</b> பதிலளிப்பவர் சி.பிலிஸ் பரிசோதனை முடிவுகளை எங்கு பெறுவார் என்பது அவருக்கு விளக்கப்பட்டதுடன், பதிலளிப்பவரின் எண்ணுடன்கூடிய அட்டையையும் அவர் பெற்றார்</p>	<p><b>No</b></p> <p>00</p> <p>00</p>	<p><b>Yes</b></p> <p>01</p> <p>01</p>	<p>a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

<b>BLOCK II : EDITING AND DATA ENTRY</b>					
நிலை II. திருத்தம் செய்தல் மற்றும் தரவு உள்ளீடு					
Q. No. வி.எண்	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்
<b>NOTE : Q201 SHOULD BE FILLED BY SUPERVISOR, AFTER THE INTERVIEW IS COMPLETE</b>					
குறிப்பு: வினா 201 நேர்காணல் முடிவுற்றபின் மேற்பார்வையாளரால் பூர்த்தி செய்யப்பட வேண்டும்.					
201	The responses in the questionnaire have been scrutinized for completeness and consistency by: இந்த வினாத்தொகுப்பிற்கான விடைகள் முழுமையானவை மற்றும் பொருத்தமானவை என்பதை ஆய்வு செய்தவர்:				
	Name of supervisor மேற்பார்வையாளரின் பெயர்  a. Code of Supervisor மேற்பார்வையாளரின் குறியீடு  <input type="text"/> <input type="text"/>	Date of scrutiny ஆய்வு செய்யப்பட்ட தினம் b. Day c. Mo d. Yr b. நாள் c. மாதம் d. ஆண்டு  <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Signature கையொப்பம்		
<b>OTE: Q202, Q203, Q204 and Q205 SHOULD BE FILLED BY DATA MANAGEMENT TEAM</b>					
குறிப்பு: வி202, வி203, வி204 மற்றும் வி205 தரவு நிர்வாகக் குழுவினால் பூர்த்தி செய்யப்பட வேண்டும்					
202	Date of scrutinizing the questionnaire வினாத்தொகுப்பு ஆய்வு செய்யப்பட்ட தினம் Name of Scrutinizer: ஆய்வு செய்தவர்  Organization அமைப்பு				
		Date of scrutiny ஆய்வு செய்யப்பட்ட தினம் b. Day c. Mo d. Yr b. நாள் c. மாதம் d. ஆண்டு  <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Signature கையொப்பம்		
203	Name, code and date of data entry person (1) தரவை உள்ளிட்ட நபரின் பெயர், குறியீடு மற்றும் தேதி (1) Organization: அமைப்பு:				
		Name: பெயர் Code: குறியீடு Signature கையொப்பம்	Date தேதி b. Day c. Mo d. Yr b. நாள் c. மாதம் d. ஆண்டு  <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
204	Name, code and date of data entry person (2) தரவை உள்ளிட்ட நபரின் பெயர், குறியீடு மற்றும் தேதி (2) Organization: அமைப்பு:				
		Name: பெயர் Code: குறியீடு Signature கையொப்பம்	Date தேதி b. Day c. Mo d. Yr b. நாள் c. மாதம் d. ஆண்டு  <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
205	Data entry checked by: தரவு உள்ளீட்டை சரிபார்த்தவர்: Organization: அமைப்பு:				
		Name: பெயர் Code: குறியீடு Signature கையொப்பம்	Date தேதி b. Day c. Mo d. Yr b. நாள் c. மாதம் d. ஆண்டு  <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		

BLOCK III. DEMOGRAPHIC CHARACTERISTICS					
நிலை III. மக்களியல் பண்புகள்					
# ஏண்	Question வினா	Pre-coded Answers முன்குறியிடப்பட்ட விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
301	How old are you now? இப்போது உங்கள் வயது என்ன?	Age in completed years: _____ வயது, பூர்த்தியான ஆண்டுகளில் Don't know தெரியவில்லை	98		<input type="text"/> <input type="text"/>
302	What is your religion? நீங்கள் எந்த மதத்தைச் சேர்ந்தவர்?	Hindu இந்து Muslim முஸ்லிம் Christian கிறிஸ்தவர் Buddhist பௌத்த மதம் Jain ஜெயின மதம் Other: _____ SPECIFY மற்றவை _____ குறிப்பிடவும் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 97 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
303	Can you read and write? <b>Interviewer to probe appropriate response</b> உங்களுக்கு எழுதவும் படிக்கவும் தெரியுமா? <b>நேர்காணல் நடத்துபவர் பொருத்தமான விடையை தூண்டிப் பெற வேண்டும்</b>	Illiterate படிப்பறிவில்லாதவர் Can read only படிக்க மட்டும் தெரியும் Can read and write படிக்கவும் எழுதவும் தெரியும்	00 01 02	► 305	<input type="text"/> <input type="text"/>
304	What is the highest grade of education you have completed until now? இப்போதுவரை நீங்கள் பூர்த்தி செய்துள்ள உயர்ந்தபட்ச பள்ளி கல்வித் தகுதி என்ன?	Highest grade completed: _____ பூர்த்தி செய்துள்ள உயர்ந்தபட்ச கல்வித்தகுதி Informal education முறைசாரா கல்வி Don't know தெரியவில்லை	95 98		<input type="text"/> <input type="text"/>
305	What is your occupation (main source of income)?  <b>DO NOT READ RESPONSES</b>  <b>CIRCLE ONLY ONE</b> உங்கள் வருமானத்திற்கான முக்கிய ஆதாரம் எது? <b>விடைகளை படிக்க வேண்டாம்.</b>  <b>ஒரே ஒரு விடையைச் சுற்றி வட்டமிடவும்.</b>	Unemployed வேலை இல்லாதவர் Student மாணவர் Self employed/professional சுயதொழில் /தொழில் செய்பவர் Non-agricultural labour வேளாண்மை சாரா கூலித் தொழில் Business/Trade தொழில் /வர்த்தகம் Service (Govt. / Pvt.) பணி (அரசு/தனியார்) Agricultural labour விவசாயக்கூலி Massager (Masseuse) மஸாஜ் செய்பவர் Pun (sex work) பாலியல் பணி Transport worker போக்குவரத்து ஊழியர் Others (Specify _____) மற்றவை (குறிப்பிடவும் _____) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 97 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

306	Have you <b>ever</b> been married? நீங்கள் <b>எப்போதேனும்</b> மணம் செய்து கொண்டுள்ளீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம் No Answer பதில் இல்லை	00 01 99	► 309  ► 310	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
307	Whose decision was it, for you to get married? நீங்கள் திருமணம் செய்து கொள்ள வேண்டுமென்று முடிவெடுத்தது யார்?	Family குடும்பம் Myself நான்தான் Others _____ (Specify) மற்றவர்கள் (குறிப்பிடவும்) No Answer பதில் இல்லை	01 02 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
308	What is your <b>current</b> marital status? <b>READ ALL RESPONSES</b> <b>CIRCLE ONLY ONE</b> உங்களது தற்போதைய திருமண நிலை என்ன?  <b>அனைத்து விடைகளையும் படிக்கவும்.</b>  <b>ஒன்றினைச் சுற்றி மட்டும் வட்டமிடவும்.</b>	Married–living with spouse மணமானவர்-வாழ்க்கைத்துணையுடன் வாழ்பவர். Married–living with partner other than spouse மணமானவர்-வாழ்க்கைத்துணை அல்லாத வேறொருவருடன் வாழ்பவர். Married–living alone மணமானவர்-தனியாக வாழ்பவர். Divorced–living alone மணவிலக்கு பெற்றவர்-தனியாக வாழ்பவர். Divorced–living with other partner மணவிலக்கு பெற்றவர்- வேறொருவருடன் வாழ்பவர் Widowed–living alone கணவரை இழந்தவர்-தனியாக வாழ்பவர். Widowed living with partner கணவரை இழந்தவர்-வேறொருவருடன் வாழ்பவர். Other _____ (Specify) மற்றவை _____ (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 06 07 97 99	► 401	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
309	Do you intend to get married in the future? எதிர்காலத்தில் நீங்கள் திருமணம் செய்து கொள்வதாக இருக்கிறீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம் No Answer பதில் இல்லை	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
310	What is your <b>current</b> living status? <b>READ ALL RESPONSES</b> <b>CIRCLE ONLY ONE</b> உங்களது தற்போதைய வாழ்க்கை நிலை என்ன?  <b>அனைத்து விடைகளையும் படிக்கவும்.</b>  <b>ஒன்றினைச் சுற்றி மட்டும் வட்டமிடவும்.</b>	Living alone தனியாக வாழ்தல் Living with family குடும்பத்துடன் வசித்தல் Living in hostel விடுதியில் வசித்தல் Living with male sex partner ஆண் பாலியல் துணையுடன் வசித்தல் Living with friends நண்பர்களுடன் வசித்தல் Other _____ (Specify) மற்றவை _____ (குறிப்பிடவும்) No Answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

BLOCK IV – GENERAL SEXUAL BEHAVIOR					
நிலை IV – பொதுவான பாலியல் நடத்தை					
# எண்	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்
401	How old were you when you first had manual or oral or anal sex with a man? நீங்கள் முதன்முதலில் ஓர் ஆணுடன் கைமுறை அல்லது வாய்வழி அல்லது ஆசனவாய்வழி பாலுறவு கொண்டபோது உங்கள் வயது என்ன?	Age in completed years _____ பூர்த்தியான ஆண்டுகளில் வயது Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
402	What type of sex did you have during the above mentioned sexual encounter? Multiple responses possible மேலே குறிப்பிடப்பட்ட பாலியல் நிகழ்வில் நீங்கள் எவ்வகையான பாலுறவு கொண்டீர்கள்? பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு	Anal penetrative ஆசனவாயில் செலுத்துதல் Anal receptive ஆசனவாயில் பெறுதல் Oral வாய்வழி Manual கைமுறை Others _____ Specify மற்றவை (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 97 99		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
403	Who was the first male partner with whom you had sex? நீங்கள் பாலுறவு கொண்ட முதல் ஆண் துணை யார்?	Co-worker சக பணியாளர் Friend நண்பர் Relative உறவினர் Neighbour அருகில் வசிப்பவர் Commercial partner தொழில்முறை துணை Stranger அறிமுகமில்லாதவர் Any other person (Specify) _____ வேறு யாரேனும் நபர் (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 06 97 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
404	Were you forced to have sex during the first sexual encounter with a male? முதல் முறையாக ஓர் ஆணுடன் பாலுறவு கொள்ளும்படி நீங்கள் வற்புறுத்தப்பட்டீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
405	How do you identify yourself? PROBE” So do you consider yourself an AQUA or NIRVANA?” உங்களை எவ்வாறு அடையாளம் காட்டிக் கொள்கிறீர்கள்?	AQUA Aravanai அக்வா அரவாணி NIRVANA Aravanai நிர்வாணா அரவாணி No answer பதில் இல்லை	01 02 99	►407 ►407	<input type="text"/> <input type="text"/>



**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

406	<p>How did you have your castration done? உங்கள் ஆணறுப்பு நீக்கத்தை நீங்கள் எவ்வாறு செய்து கொண்டீர்கள்?</p>	<p>Allopathic/ Qualified medical practioner ஆங்கில/ தகுதிபெற்ற மருத்துவர் மூலம் RMPs / other non medical practitioners ஆர்எம்பிக்கள் / பிற மருத்துவரல்லாத நிபுணர்கள் Traditional Aravanai/ Guru (jamat leader) பாரம்பரிய அரவாணி/ குரு (ஜமாத் தலைவர்) Self தானாகவே Other _____ (Specify) மற்றது (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை</p>	01 02 03 04 97 99		□ □
407	<p>What type of regular sexual partner do you have? Enter 01 for 'Yes' and 00 for 'No' எவ்வகை வழக்கமான பாலியல் துணையை நீங்கள் வைத்திருக்கிறீர்கள்? 'ஆம்' என்பதற்கு 01 மற்றும் 'இல்லை' என்பதற்கு 00 என குறிக்கவும் For Each partner type, what is the duration of relationship with him/her? Multiple Response are possible Record 001 for less than or equal to one month Convert years into months ஆம் எனில் அவருடன் எவ்வளவு காலமாக உறவு வைத்திருக்கிறீர்கள்? பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு ஒரு மாதத்திற்கும் குறைவாக அல்லது சமமாக உள்ளதற்கு 001 என்று பதிவு செய்யவும். ஆண்டுகளை மாதங்களாக மாற்றவும்.</p>	<p>a. Male partners ஆண் துணைகள்  b. Aravani partners அரவாணி துணைகள்  None யாருமில்லை  No answer பதில் இல்லை  If none or no answer enter 96 or 99 respectively in the first code box யாருமில்லை அல்லது பதில் இல்லை என்றால், முறையே 96 அல்லது 99ஐ முதல் குறியீட்டுப் பெட்டியில் குறிப்பிடவும்.</p>	96 99/999	<p>a. □ □  b. □ □</p>	<p><b>Months</b> am. □ □ □ bm. □ □ □</p>
408	<p>Have you ever had, paid or paying sexual partners? Enter 01 for 'Yes' and 00 for 'No' பணம் வாங்கிக்கொள்ளும் மற்றும் பணம் கொடுக்கும் பாலியல் துணைகளை நீங்கள் பெற்றதுண்டா? 'ஆம்' என்பதற்கு 01 மற்றும் 'இல்லை' என்பதற்கு 00 என குறிக்கவும் For Each partner type, how many number of such parterns did you have in the last 3 months? Multiple responses are possible ஆம் எனில், கடந்த 3 மாதங்களில் அத்தகைய துணைகளில் எத்தனை பேரை நீங்கள் பெற்றீர்கள்? பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு</p>	<p>a. Paid male partners பணமளிக்க வேண்டிய ஆண் துணைகள்  b. Paid Aravani partners பணமளிக்க வேண்டிய அரவாணி துணைகள்  c. Paying male partners பணமளிக்கும் ஆண் துணைகள்  d. Paying Aravani partners பணமளிக்கும் அரவாணி துணைகள்  Never had paid or paying partners யாருமில்லை  No answer பதில் இல்லை  If Never had or no answer enter 96 or 99 respectively in the first code box யாருமில்லை அல்லது பதில் இல்லை என்றால், முறையே 96 அல்லது 99ஐ முதல் குறியீட்டுப் பெட்டியில் குறிப்பிடவும்.</p>	96 99	<p>a. □ □  b. □ □  c. □ □  d. □ □</p>	<p><b>எண்ணிக்கை</b> an. □ □  bn. □ □  cn. □ □  dn. □ □</p>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

409	<p>Have you ever had other non-commercial sexual partners? <b>Enter 01 for 'Yes' and 00 for 'No'</b></p> <p>“வழக்கமான, பணம் தரும் துணைகள் தவிர மற்ற ஆண்கள் மற்றும் அரவாணி பாலியல் துணைகளை நீங்கள் பெற்றதுண்டா? <b>‘ஆம்’ என்பதற்கு 01 மற்றும் ‘இல்லை’ என்பதற்கு 00 என குறிக்கவும்</b></p> <p>If yes, how many number of such partners did you have in the last one year? <b>Multiple responses are possible</b></p> <p>ஆம் எனில், கடந்த ஓராண்டில் அத்தகைய துணைகளில் எத்தனை பேரை நீங்கள் பெற்றீர்கள்? <b>பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு</b></p>	<p>a. Other non-commercial male partners மற்ற தொழில் சாரா ஆண் துணைகள்</p> <p>b. Other non-commercial Aravanai partners மற்ற தொழில் சாரா அரவாணி துணைகள்</p> <p>Never had other non commercial partners மற்ற தொழில் சாரா அரவாணி துணைகள் யாருமில்லை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p> <p><b>If Never had or no answer enter 96 or 99 respectively in the first code box</b> யாருமில்லை அல்லது பதில் இல்லை என்றால், முறையே 96 அல்லது 99ஐ முதல் குறியீட்டுப் பெட்டியில் குறிப்பிடவும்.</p>	96	99	<p><b>எண்ணிக்கை</b></p> <p>a. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>an. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>b. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>bn. <input type="text"/> <input type="text"/></p>
-----	---	--	----	----	---

BLOCK V - MIGRATION					
நிலை V - இடப்பெயர்ச்சி					
501	Do you currently live here in _____? (interviewer add name of the town/village of interview)? _____ல் தற்போது வாழ்ந்து வருகிறீர்களா (நேர்காணல் நடத்தப்படும் ஊர்/கிராமத்தின் பெயரைக் குறிப்பிட வேண்டும்)?	No இல்லை Yes ஆம்	00 01	▶ 503	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
502	If not, where do you live currently? <b>PROBE AND RECORD THE NAME OF THE CITY/VILLAGE, DISTRICT AND STATE WHERE THE RESPONDENT USUALLY LIVES</b> இல்லையெனில், நீங்கள் தற்போது எங்கு வசிக்கிறீர்கள்? <b>பதிலளிப்பவர் வழக்கமாக வசித்துவரும் நகரம்/கிராமம், மாவட்டம் மற்றும் மாநிலம் ஆகியவற்றின் பெயரை துருவிக் கேட்டு பதிவு செய்யவும்.</b>	a. Village/City/Town _____ அ. நகரம்/ஊர்/கிராமம் _____ b. District: _____ ஆ. மாவட்டம் _____ c. State _____ இ. மாநிலம் _____ d. Country _____ ஈ. நாடு _____ Nowhere particular, on the move குறிப்பாக எந்த இடமும் இல்லை, இடம் பெயர்ந்து கொண்டிருக்கிறீர்கள் No answer பதில் இல்லை	995 999		a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
503	Which city/village/district/ state do you belong to? <b>PROBE AND RECORD THE NAME OF THE CITY/VILLAGE, DISTRICT, STATE AND COUNTRY (IF NOT INDIA)</b> <b>IN OTHER WORDS - WHERE THE RESPONDENT WAS BORN OR WHERE HE/SHE GOES WHEN HE/SHE GOES HOME</b> உங்கள் சொந்த ஊருக்கு மிகவும் அருகாமையில் உள்ள கிராமம்/நகரம்/ ஊரின் பெயர் என்ன? <b>பதிலளிப்பவர் பிறந்த நகரம்/ கிராமம், மாவட்டம், மாநிலம் மற்றும் நாட்டின் பெயரை (இந்தியாவாக இல்லாவிட்டால்) கேட்கவும் அல்லது அவர்கள் வீடு திரும்பும்போது எங்கு செல்கிறார்கள் என்பதை துருவிக் கேட்டு பதிவு செய்யவும்.</b>	a. Village/City/Town _____ அ. நகரம்/ஊர்/கிராமம் _____ b. District: _____ ஆ. மாவட்டம் _____ c. State _____ இ. மாநிலம் _____ d. Country _____ ஈ. நாடு _____ Same as Current place of residence தற்போதுள்ள அதே வசிப்பிடம் No answer பதில் இல்லை	996 999	▶ 506 ▶ 506	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

504	<p>How often do you return home to _____ in the past one year? (insert name of town/ village)</p> <p>கடந்த ஓராண்டு காலத்தில் நீங்கள் எத்தனை முறை _____ க்கு திரும்பி வந்துள்ளீர்கள் (ஊர்/கிராமத்தின் பெயரை சேர்த்துக் கொள்ள வேண்டும்.)?</p>	<p>Never ஒருபோதும் இல்லை</p> <p>Once in a year ஆண்டுக்கு ஒருமுறை</p> <p>Once in six months ஆறு மாதங்களுக்கு ஒரு முறை</p> <p>Once in three months மூன்று மாதங்களுக்கு ஒரு முறை</p> <p>Once in a month மாதத்திற்கொரு முறை</p> <p>Once in a fortnight இரு வாரங்களுக்கு ஒரு முறை</p> <p>Once in a week வாரத்திற்கு ஒரு முறை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	01 02 03 04 05 06 07 99	▶ 506       ▶ 506	□ □
505	<p>On average, how long do you stay in home town when you visit?</p> <p><b>Record only one</b></p> <p><b>If &lt; 1 week, record in days</b></p> <p><b>If &gt; 1 wee, and &lt; 1 month, record in weeks</b></p> <p><b>If &gt; 1 month and &lt;1 year, record in months</b></p> <p>நீங்கள் வருகை தரும்போது சராசரியாக எத்தனை காலம் நீங்கள் இந்த இடத்தில் தங்குவதுண்டு?</p> <p>1 வாரத்திற்கு குறைவாக இருப்பின் நாட்களாக பதிவு செய்யவும்.</p> <p>1 வாரத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 மாதத்திற்குக் குறைவாக இருப்பின் வாரங்களாக பதிவு செய்யவும்.</p> <p>1 மாதத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 ஆண்டிற்குக் குறைவாக இருப்பின் மாதங்களாக பதிவு செய்யவும்.</p> <p>1 ஆண்டிற்கு அதிகமாக இருப்பின் ஆண்டுகளாக பதிவு செய்யவும்.</p>	<p>a. _____ Days நாட்கள்</p> <p>b. _____ Weeks வாரங்கள்</p> <p>c. _____ Months மாதங்கள்</p> <p>No Answer பதில் இல்லை</p>	99		a. □ □ b. □ □ c. □ □
506	<p>Have you ever had sex with men in any city or village other than this place _____? (insert name or place of interview)</p> <p>இந்த இடம்----- (நேர்காணல் நடத்தப்படும் ஊர்/கிராமத்தின் பெயரைக் குறிப்பிட வேண்டும்) தவிர வேறு ஏதேனும் நகரத்தில் அல்லது கிராமத்தில் நீங்கள் ஆண்களுடன் பாலுறவு கொண்டீர்களா?</p>	<p>No இல்லை</p> <p>Yes ஆம்</p> <p>No Answer பதில் இல்லை</p>	00 01 99	▶ 601	□ □

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

507	<p>Please provide details of the city/town/village where you had sex other than the current place during the past one year. Start from the most recent one, up to <b>maximum of five places?</b> (Record name of place/ district/state) Can you please tell me the following details about your visit to these places? தற்போதைய இடத்தைத் தவிர <b>கடந்த ஓராண்டு காலத்தில்</b>, நீங்கள் பாலுறவில் ஈடுபட்ட மற்ற நகரம்/ஊர்/ கிராமம் பற்றிய விவரங்களை தயவுசெய்து அளிக்கவும். சமீபத்திய இடத்தில் தொடங்கி, <b>அதிகபட்சமாக ஐந்து இடங்கள் வரை மட்டும்</b> அளிக்கவும்? (இடம்/மாவட்டம்/மாநிலத்தின் பெயரை பதிவு செய்ய வேண்டும்): இந்த இடங்களுக்கு நீங்கள் சென்றது பற்றிய பின்வரும் விவரங்களை உங்களால் கூற முடியுமா?</p>						
<p><b>PROBE AND RECORD UPTO 5 DIFFERENT PLACES WHERE TRAVELLED AND HAD SEX, IRRESPECTIVE OF WHETHER STAYED THERE OVERNIGHT OR FOR FEW HOURS ONLY.</b> இரவு தங்கியிருந்தாலும், ஒரு சில மணிநேரம் மட்டுமே தங்கியிருந்தாலும், பயணம் செய்துள்ள மற்றும் பாலுறவு கொண்ட 5 வெவ்வேறு இடங்கள் வரை துருவிக் கேட்டு பதிவு செய்யவும்.</p>							
<p align="center"><b>If not travelled and had sex in the last one year enter 999 in the first cell</b> <b>கடந்த ஓராண்டில் பயணம் செய்யவில்லை மற்றும் பாலுறவு கொள்ளவில்லை எனில் முதல் கட்டத்தில் 999 என்று பதிவுசெய்யவும்</b></p>							
City/town/village நகரம்/ஊர் /கிராமம்	District மாவட்டம்	State மாநிலம்	<p>What are the main reasons for going to this place to have sex? 01= to visit spouse 02= to visit friends / family 03=maintain secrecy 04=more money 05=more Aravani 06=less police harrassment  97=Other 99=No Answer <b>Interviewer: probe and record responses</b> பாலுறவு கொள்ள இந்த இடத்திற்கு நீங்கள் சென்றதன் முக்கிய காரணங்கள் என்ன? 01= வாழ்க்கைத் துணையை காண்பதற்காக 02= குடும்பத்தை/ நண்பர்களைக் காண்பதற்கு 03= இரகசியத்தைக் காப்பதற்காக 04= அதிக பணத்திற்காக 05= அதிக எம்எஸ்எம்சுகள் தொந்தரவு 97= மற்றவை 99= பதில் இல்லை <b>நேர்காணல் நடத்துபவர் துருவிக் கேட்டு பதில்களை பதிவு செய்யவும்</b></p>	<p>How many times did you visit this place in the last one year?  _____ Number of times  99 = No Answer  <b>Interviewer: probe and record responses</b> கடந்த ஓராண்டில் இந்த இடத்திற்கு நீங்கள் எத்தனை முறை சென்றுள்ளீர்கள்? _____ முறை 99= பதில் இல்லை <b>நேர்காணல் நடத்துபவர் துருவிக் கேட்டு பதில்களை பதிவு செய்ய வேண்டும்</b></p>	<p>On average how long did you stay in this place during each visit?  _____ Days _____ Weeks _____ Months  99 = No Answer  <b>If stayed for few hours or less than a day, record "00" in the days column</b> ஒவ்வொரு முறை செல்லும்போதும் இந்த இடத்தில் சராசரியாக எத்தனை காலம் தங்குவீர்கள்? _____ நாட்கள் _____ வாரங்கள் _____ மாதங்கள்  99 = பதில் இல்லை  <b>சில மணிநேரங்கள் அல்லது ஒரு நாளுக்கும் குறைவாகத் தங்குவாரானால், நாட்கள் வரிசையில் "00" என்று பதிவு செய்யவும்.</b></p>	<p>With whom did you have sex on your last visit to this place?  01= Male Sex Worker 02=Male Client 03=Male friend 04=Aravani 97=Other 99= No Answer கடந்த முறை இந்த இடத்திற்கு நீங்கள் சென்றபோது நீங்கள் யாருடன் பாலுறவு கொண்டீர்கள்?  01= ஆண் பாலியல் பணியாளர் 02= ஆண் வாடிக்கையாளர் 03= ஆண் நண்பர் 04=அரவாணி 97=மற்றவர் 99= பதில் இல்லை</p>	
a.			□ □	□ □	D W M □ □ □ □ □ □	□ □	
b.			□ □	□ □	D W M □ □ □ □ □ □	□ □	
c.			□ □	□ □	D W M □ □ □ □ □ □	□ □	
d.			□ □	□ □	D W M □ □ □ □ □ □	□ □	
e.			□ □	□ □	D W M □ □ □ □ □ □	□ □	

BLOCK VI. CONDOM USE AND SUBSTANCE USE					
நிலை VI. ஆணுறை பயன்பாடு மற்றும் போதைப்பொருள் பயன்பாடு					
# எண்	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்
601	Have you <b>ever</b> used a condom? நீங்கள் <b>எப்போதேனும்</b> ஆணுறையை பயன்படுத்தியதுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம்	00 01	▶ 608	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
602	Are you carrying a condom with you right <b>now</b> ? <b>ASK RESPONDENT TO SHOW IT TO YOU</b> இப்போது உங்கள் வசம் ஆணுறை உள்ளதா? <b>பதிலளிப்பவரிடம் அதனை உங்களிடம் காட்டும்படி கூறவும்.</b>	No இல்லை Yes, showed a condom ஆம், ஆணுறையை காட்டினார் Yes, didn't show condom ஆம், ஆணுறையை காட்டவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 02 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
603	The <b>last time</b> when you obtained a condom, where did you get it ? <b>READ ALL RESPONSES AND CIRCLE ONLY ONE ANSWER</b> <b>கடந்த முறை</b> நீங்கள் ஆணுறையை பெற்றபோது அதனை எங்கிருந்து பெற்றீர்கள்? <b>விடைகள் அனைத்தையும் படித்தபின், ஒரே ஒரு விடையைச் சுற்றி வட்டமிடவும்.</b>	Peer educator/outreach worker நிகர் கல்வியாளர்/சேவை பணியாளர் Paan shop பான்பீடா கடை Drug store/ chemist மருந்துக்கடை Client வாடிக்கையாளர் Sex Partner பாலியல் துணை Vending machine விற்பனை இயந்திரம் Dispensary/Clinic/Hospital மருந்தகம்/சிகிச்சை மையம் /மருத்துவமனை Bar/guest house/hotel மதுபானக்கடை/பயணியர் விடுதி/உணவுவிடுதி Friend நண்பர் Mobile van/NGO Office/Drop-In Center மொபைல் வாகனம்/அரசகாரா தொண்டு நிறுவன அலுவலகம்/வருகை மையம். Public Toilet பொது கழிப்பிடம் Other _____Specify மற்றவை (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
604	<b>Last time</b> when you used condom during sex, at whose insistence did you use the condom? <b>கடந்த முறை</b> பாலுறவுக்கு நீங்கள் ஆணுறையை பயன்படுத்தியபோது, யாருடைய முடிவின்படி அதை நீங்கள் பயன்படுத்தினீர்கள்?	My self எனது முடிவு My partner என் துணையின் முடிவு Joint decision கூட்டு முடிவு Others (Specify) _____ மற்றவை (குறிப்பிடவும்) _____ No answer பதில் இல்லை	01 02 03 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
605.	In the <b>past month</b> , was there a time when you wanted to use a condom with one of your partners but did not use it? <b>கடந்த மாதத்தில்</b> , உங்கள் துணைகளில் ஒருவரிடம் நீங்கள் ஆணுறையை பயன்படுத்த விரும்பியும் பயன்படுத்தாமல் போனதுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	▶ 607 ▶ 607	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
 அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

606.	<p>What was the main reason for not using a condom in the <b>past month</b>?  <b>DO NOT READ RESPONSES</b>  <b>CIRCLE ONLY ONE RESPONSE</b>                  கடந்த மாதத்தில் ஆணுறையை பயன்படுத்தாமல் போனதற்கு முக்கிய காரணம் என்ன?                  விடைகளை படிக்க வேண்டாம்.                  ஒரே ஒரு விடையை மட்டும் வட்டமிடுங்கள்.</p>	<p>Partner did not want to                  துணைக்கு விருப்பமில்லை                  Condom not available                  ஆணுறை கிடைக்கவில்லை                  Condom costs too much                  ஆணுறை விலை மிக அதிகம்                  Trusted partner                  துணை மீது நம்பிக்கை உண்டு                  Experienced discomfort                  அசௌகரிய உணர்வு ஏற்பட்டது                  Other (Specify) _____                  மற்றவை (குறிப்பிடவும்)                  No answer                  பதில் இல்லை</p>	01 02 03 04 05 97 99		<p align="center"><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
607.	<p>In the <b>past month</b>, have you had the experience of a condom breaking while it was being used?                  கடந்த மாதத்தில், பயன்படுத்தும்போது ஆணுறை சேதமடைந்த அனுபவம் உங்களுக்கு ஏற்பட்டதா?</p>	<p>No                  இல்லை                  Yes                  ஆம்                  No answer                  பதில் இல்லை</p>	00 01 99		<p align="center"><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
608	<p>Have you <b>ever</b> used a lubricant while having anal sex? I mean something that could make the penis more slippery and easier to insert into the anus?                  ஆசனவாய்வழி பாலுறவின்போது நீங்கள் எப்போதேனும் மசகு பயன்படுத்தியதுண்டா? அதாவது உங்கள் ஆணுறுப்பு அல்லது உங்கள் துணையின் ஆணுறுப்பு ஆசனவாயில் சுலபமாக வழக்கிச் செல்வதற்கு உதவக்கூடிய ஒன்றைக் குறிப்பிடுகிறேன்.</p>	<p>No                  இல்லை                  Yes                  ஆம்                  No answer                  பதில் இல்லை</p>	00 01 99	▶ 611  ▶ 611	<p align="center"><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
609	<p>Which lubricants have you used in <b>last one year</b>?  <b>DO NOT READ RESPONSES</b>  <b>MULTIPLE RESPONSES</b>  <b>POSSIBLE</b>                  கடந்த ஓராண்டு காலத்தில் நீங்கள் பயன்படுத்திய மசகுகள் யாவை?                  விடைகளைப் படிக்க வேண்டாம்.                  பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு</p>	<p>Baby Oil                  குழந்தை எண்ணெய்                  Butter                  வெண்ணெய்                  Cooking Oil                  சமையல் எண்ணெய்                  Coconut oil                  தேங்காய் எண்ணெய்                  Hand Lotion                  கைகளுக்கான லோஷன்                  KY Jelly                  கேஓய் ஜெல்லி                  Vaseline                  வாஸலின்                  Saliva                  உமிழ்நீர்                  Other (specify) _____                  மற்றவை (குறிப்பிடவும்)                  Don't know                  தெரியவில்லை                  No answer                  பதில் இல்லை</p>	01 02 03 04 05 06 07 08 97 98 99	▶ 611       ▶ 611  ▶ 611	<p align="center"><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p align="center"><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p align="center"><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p align="center"><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p align="center"><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p align="center"><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p align="center"><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

610	The <b>last time</b> you used a lubricant where did you obtain it from?  கடந்த முறை நீங்கள் மசகை பயன்படுத்தியபோது அதனை எங்கிருந்து பெற்றீர்கள்?	Peer educator/outreach worker நிகர் கல்வியாளர்/சேவை பணியாளர் Bought from Shop/Drug store கடை/மருந்துக்கடையில் வாங்கினேன் Client வாடிக்கையாளர் Sex Partner பாலியல் துணை Dispensary/Clinic/Hospital மருந்தகம்/சிகிச்சை மையம் /மருத்துவமனை Friend நண்பர் Mobile van/NGO Office /Drop-In Center மொபைல் வாகனம்/அரசுசாரா தொண்டு நிறுவன அலுவலகம்/வருகை மையம் Other (specify)_____ மற்றவை (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 06 07 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
611	Have you been circumcised? <b>If respondent is a Nirvana Aravani, q405= 02, then skip to q613</b>  உங்களுக்கு சுன்னத்து செய்யப்பட்டுள்ளதா? நிர்வாண அரவானியாக (வினா405க்கு 2 பதிலாக) இருந்தால் வினா613க்கு தாண்டி செல்லவும்	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	▶ 613 ▶ 613	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
612	What was the main reason for getting circumcised?  சுன்னத்து செய்யப்பட்டதன் முக்கிய காரணம் என்ன?	Religious மதம் சார்ந்தது Medical மருத்துவம் சார்ந்தது Advised by NGO/STI clinic என்ஜிஓ/எஸ்டிஐ மருத்துவ மையத்தில் அறிவுறுத்தப்பட்டது No Answer பதில் இல்லை	01 02 03 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<b>Now I am going to ask you some questions about substance use”</b> “இப்போது உங்களிடம் போதைப் பொருட்கள் பயன்பாடு பற்றிய சில கேள்விகளைக் கேட்கப் போகிறேன்”					
# எண்	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்
613	During the <b>past month</b> , how often did you consumed drinks containing alcohol?  கடந்த மாதத்தில், மது பானங்களை எப்போதெல்லாம் உட்கொண்டிருப்பீர்கள்?	Every day தினமும் At least once a week குறைந்தது வாரத்திற்கொரு முறை Less than once a week வாரத்திற்கொரு முறைக்கும் குறைவாக Not in the past month கடந்த மாதத்தில் உட்கொள்ளவில்லை Never consumed உட்கொண்டதே இல்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

614	Some people use drugs for non-medical reasons (like marijuana, heroin, amphetamines, etc.) to feel good, get high, fly, trip or have fantasies. Have you <b>ever</b> used	No இல்லை Yes ஆம் No answer	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
-----	---	--	----------------	--	---



**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
 அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

	<p>drugs like these , even one time?</p> <p>மருந்துகளை சிலர் மருந்துவ காரணங்களுக்காக அல்லாமல் (கஞ்சா, ஹெராயின், மற்ற போதை மருந்துகள் முதலியன) உற்சாகத்திற்காகவும், உணர்ச்சி வேகத்திற்காகவும், கற்பனையில் சஞ்சரிப்பதற்காகவும் பயன்படுத்துகின்றனர். நீங்கள் <b>எப்போதேனும்</b> இம்மருந்துகளை ஒருமுறையேனும் பயன்படுத்தி உள்ளீர்களா?</p>	<p>பதில் இல்லை</p>			
615	<p>Have you <b>ever</b> injected such drugs?</p> <p>நீங்கள் <b>எப்போதேனும்</b> இத்தகைய போதை மருந்துகளை ஊசி மூலம் செலுத்திக் கொண்டதுண்டா?</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 01 99</p>	<p>▶ 618  ▶ 618</p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
616	<p>Have you injected such drugs in the <b>past year</b>?</p> <p><b>கடந்த ஆண்டில்</b> நீங்கள் இத்தகைய போதை மருந்துகளை ஊசி மூலம் செலுத்திக் கொண்டதுண்டா?</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 01 99</p>	<p>▶ 618  ▶ 618</p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
617	<p>When you had injected such drugs, did you ever share a needle or syringe?</p> <p>இத்தகைய போதைமருந்து ஊசிகளை செலுத்திக் கொண்டபோது, நீங்கள் ஒரே ஊசி அல்லது உறிஞ்சு குழாயை பகிர்ந்து கொண்டதுண்டா?</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 01 99</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
618	<p>Do you think or suspect any of your sexual partners <b>ever consumed/ injected</b> such drugs?</p> <p>உங்கள் பாலியல் துணைகளில் யாராவது அத்தகைய போதை ஊசி மருந்துகளை <b>எப்போதேனும் பயன்படுத்தியதாக / ஊசி மூலம் செலுத்திக்கொண்டதாக</b> நீங்கள் நினைக்கிறீர்களா அல்லது சந்தேகிக்கிறீர்களா?</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம் Dont know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 01 98 99</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

<b>BLOCK VII: REGULAR MALE PARTNERS</b>					
நிலை VII: வழக்கமான ஆண் துணைகள்					
“Now I am going to ask you some questions about your sexual relationships with your regular or main sexual partner”					
“உங்கள் வழக்கமான அல்லது முக்கிய பாலியல் துணையுடன் உங்களுக்குள்ள பாலியல் உறவுமுறை பற்றி நான் இப்போது சில கேள்விகள் கேட்கப் போகிறேன்.”					
# எண்	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்
701	Do you have a <b>regular sexual male partner?</b> (such as Spouse/Lover/Boy friend)  Verify response to Q407, for consistency <b>தொடர்ந்து வரும்</b> பாலுறவு ஆண் துணை உங்களுக்கு உண்டா? (வாழ்க்கைத்துணை/காதலர்/ஆண் நண்பர்)  பொருத்தமாக இருப்பதை உறுதி செய்வதற்கு வி407க்கு அளிக்கப்பட்டுள்ள விடையை சரிபார்க்கவும்.	No இல்லை  Yes ஆம்  No answer பதில் இல்லை	00  01  99	► 801   ► 801	<input type="text"/> <input type="text"/>
702	How does this Regular Male partner identify himself?  இந்தத் தொடர்ந்து வரும் பாலுறவு ஆண் துணை தன்னை எவ்வாறு அடையாளம் காட்டிக் கொள்கிறார்?	Kothi கோத்தி Panthi பந்தி Double Decker டபுள் டெக்கர் Bisexual இருபாலுறவு Don't Know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	01  02  03  04  98  99		<input type="text"/> <input type="text"/>
703	What is the age of this partner? இந்தத் துணையின் வயது என்ன?	Age in Years _____ வயது ஆண்டுகளில் Don't Know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	  98  99		<input type="text"/> <input type="text"/>
704	Generally What type of sex do you have with this partner?  <b>Multiple responses are possible</b> இத்துணையுடன் நீங்கள் <b>பொதுவாக</b> ஈடுபடும் பாலுறவின் வகை என்ன? <b>பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுள்ளது</b>	Anal penetrative ஆசனவாய்க்குள் செலுத்துதல் Anal receptive ஆசனவாய்க்குள் பெறுதல் Oral வாய்வழி Manual கைமுறை Others _____(specify) மற்றவை (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01  02  03  04  97  99		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
705	Do you and this partner live together? நீங்களும் இந்தத் துணையும் ஒன்றாக வாழ்கிறீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00  01  99		<input type="text"/> <input type="text"/>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

706	The last time you had anal intercourse with this partner, was a condom used?  கடந்த முறை இந்தத் துணையுடன் நீங்கள் ஆசனவாய் வழி பாலுறவு கொண்டபோது ஆணுறை பயன்படுத்தப்பட்டதா?	No இல்லை Yes ஆம் Did not have anal intercourse ஆசனவாய்வழி பாலுறவில் ஈடுபடவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 02 99	▶ 801	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
707	How often do you have insertive sex with this partner? If respondent is a Nirvana Aravani, q405= 02, then skip to q708  இத்துணையுடன் எப்போதெல்லாம் நீங்கள் உட்செலுத்தும் பாலுறவில் ஈடுபடுகிறீர்கள்?  நிர்வாணா அரவாணியாக (வினா405க்கு 2 பதிலாக) இருந்தால் வினா708க்கு தாண்டி செல்லவும்	Daily தினசரி Twice a week வாரம் இருமுறை More than twice a week வாரம் இருமுறைக்கும் அதிகமாக Once a week வாரம் ஒருமுறை Less than once a week வாரம் ஒருமுறைக்கும் குறைவாக Never ஒருபோதும் இல்லை No Answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 06 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
708	How often do you have receptive sex with this partner?  இத்துணையுடன் எப்போதெல்லாம் நீங்கள் பெறுகின்ற பாலுறவில் ஈடுபடுகிறீர்கள்?	Daily தினசரி Twice a week வாரம் இருமுறை More than twice a week வாரம் இருமுறைக்கும் அதிகமாக Once a week வாரம் ஒருமுறை Less than once a week வாரம் ஒருமுறைக்கும் குறைவாக Never ஒருபோதும் இல்லை No Answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 06 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
709	When is it more likely that condom is used during anal intercourse?  ஆசனவாய்வழி பாலுறவின்போது நீங்கள் ஆணுறையை பயன்படுத்துவதற்கான சந்தர்ப்பம் எது?	When I penetrate him நான் அவருக்குள் செலுத்தும்போது When he penetrates me அவர் எனக்குள் செலுத்தும்போது Irrespective of who penetrates whom யார் யாருக்குள் செலுத்துகிறார்கள் என்பது பொருட்டல்ல Never used condom ஆணுறை பயன்படுத்தியதே இல்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 96 99	▶ 801	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
710	In general, how often is a condom used when you have anal intercourse with this partner?  பொதுவாக நீங்கள் இந்தத் துணையுடன் ஆசனவாய் வழி பாலுறவு கொள்ளும்போது எப்போதெல்லாம் ஆணுறை பயன்படுத்தப்படுகிறது?	Every time ஒவ்வொரு முறையும் Most of the time பெரும்பாலான சமயங்களில் Sometimes சில நேரங்களில் Never ஒருபோதும் இல்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 99	▶ 801 ▶ 801 ▶ 801 ▶ 801	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
711	How long have you and this partner been using condoms every time you have anal intercourse? எத்தனை காலமாக ஒவ்வொரு முறையும் நீங்களும் இந்தத் துணையும் ஆசனவாய் வழி	# Months _____ மாதங்களின் எண்ணிக்கை ('00' for less than 1 month) (1 மாதத்திற்கும் குறைவாக இருந்தால் '00' என்று குறிக்கவும்)			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

	பாலுறவு கொள்ளும்போதும் ஆணுறையை பயன்படுத்தினீர்கள்?	No answer பதில் இல்லை	99		
<b>BLOCK VIII: REGULAR ARAVANI PARTNERS</b>					
<b>நிலை VIII: வழக்கமான அரவாணி துணைகள்</b>					
<b>“Now I would ask you some questions about your sexual relationships with your regular Aravanai partner”</b>					
<b>“உங்கள் வழக்கமான அரவாணி துணைகள் பற்றி இப்போது உங்களை நான் சில கேள்விகள் கேட்கப் போகிறேன்”</b>					
801	Do you have a regular sexual Aravanai partner? <b>(PROBE FOR REGULAR TRANSGENDER SEXUAL PARTNER)</b> <b>Verify response to Q407, for consistency</b> உங்களுக்கு ஒரு வழக்கமான அரவாணி துணை இருக்கிறாரா? (வழக்கமான அரவாணி துணை இருக்கிறாரா என்பதை துருவிக் கேட்கவும்) பொருந்துகிறதா என்பதை வி407ன் விடையுடன் சரிபார்க்கவும்	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	► 901  ► 901	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
802	Generally What type of sex do you have with this partner? <b>Multiple responses possible</b> இத்துணையுடன் நீங்கள் பொதுவாக ஈடுபடும் பாலுறவின் வகை என்ன? <b>பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுள்ளது</b>	Anal penetrative ஆசனவாய்க்குள் செலுத்துதல் Anal receptive ஆசனவாய்க்குள் பெறுதல் Oral வாய்வழி Manual கைமுறை Others _____(specify) மற்றவை (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
803	What is the age of this partner? இந்தத் துணையின் வயது என்ன?	Age in Years _____ வயது, ஆண்டுகளில் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
804	Do you and this partner live together? நீங்களும் இந்தத் துணையும் ஒன்றாக வாழ்கிறீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
805	Has this Aravanai partner been castrated? இந்த அரவாணி துணைக்கு பாலுறுப்பு நீக்கப்பட்டுள்ளதா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
806	The last time you had anal intercourse with this partner, was a condom used? <b>கடந்த முறை</b> இந்தத் துணையுடன் நீங்கள் ஆசனவாய் வழி பாலுறவு கொண்டபோது ஆணுறை பயன்படுத்தப்பட்டதா?	No இல்லை Yes ஆம் Never had anal intercourse ஒருபோதும் ஆசனவாய்வழி பாலுறவு கொள்ளவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 02 99	► 901	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

807	<p>How often do you have <b>receptive</b> sex with this partner? இத்துணையுடன் எப்போதெல்லாம் நீங்கள் <b>பெறுகின்ற</b> பாலுறவில் ஈடுபடுகிறீர்கள்?</p>	<p>Daily தினசரி Twice a week வாரம் இருமுறை More than twice a week வாரம் இருமுறைக்கும் அதிகமாக Once a week வாரம் ஒருமுறை Less than once a week வாரம் ஒருமுறைக்கும் குறைவாக Never ஒருபோதும் இல்லை No Answer பதில் இல்லை</p>	<p>01 02 03 04 05 06 99</p>		<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
808	<p>How often do you have insertive sex with this partner? <b>If respondent is a Nirvana Aravani, q405= 02, then skip to q809</b> இத்துணையுடன் எப்போதெல்லாம் நீங்கள் <b>உட்செலுத்தும்</b> பாலுறவில் ஈடுபடுகிறீர்கள்? <b>நிர்வாணா அரவானியாக (வினா405க்கு 2 பதிலாக) இருந்தால் வினா809க்கு தாண்டி செல்லவும்</b></p>	<p>Daily தினசரி Twice a week வாரம் இருமுறை More than twice a week வாரம் இருமுறைக்கும் அதிகமாக Once a week வாரம் ஒருமுறை Less than once a week வாரம் ஒருமுறைக்கும் குறைவாக Never ஒருபோதும் இல்லை No Answer பதில் இல்லை</p>	<p>01 02 03 04 05 06 99</p>		<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
809	<p>In general, how often is a condom used when you have anal intercourse with this partner? பொதுவாக நீங்கள் இந்தத் துணையுடன் ஆசனவாய் வழி பாலுறவு கொள்ளும்போது எப்போதெல்லாம் ஆணுறை பயன்படுத்தப்படுகிறது?</p>	<p>Every time ஒவ்வொரு முறையும் Most of the time பெரும்பாலான சமயங்களில் Sometimes சில நேரங்களில் Never ஒருபோதும் இல்லை No answer பதில் இல்லை</p>	<p>01 02 03 04 99</p>	<p>▶ 901 ▶ 901 ▶ 901 ▶ 901</p>	<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
810	<p>How long have you and this partner been using condoms <b>every time</b> you have anal intercourse? எத்தனை காலமாக <b>ஒவ்வொரு முறையும்</b> நீங்களும் இந்தத் துணையும் ஆசனவாய் வழி பாலுறவு கொள்ளும்போதும் ஆணுறையை பயன்படுத்தினீர்கள்?</p>	<p># Months _____ மாதங்களின் எண்ணிக்கை ('00' for less than 1month) <b>(1 மாதத்திற்கும் குறைவாக இருந்தால் '00' என்று குறிக்கவும்)</b> No answer பதில் இல்லை</p>	<p>99</p>		<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>

BLOCK IX : PAYING MALE PARTNER					
நிலை IX : பணம் தரும் ஆண் துணைகள்					
“Now I am going to ask you some questions in general about commercial male partners who paid you to have sex with him”					
“தன்னுடன் பாலுறவு கொள்வதற்கு உங்களுக்கு பணம் தரும் தொழில்முறை ஆண் துணைகள் பற்றி பொதுவாக இப்போது உங்களை நான் சில கேள்விகள் கேட்கப் போகிறேன்”					
901	Have you ever received cash or gifts from other men in exchange for sex?  <b>Instruction: Verify response to Q408 for consistency</b>  பாலுறவுக்காக மற்ற ஆண்களிடமிருந்து நீங்கள் பணம் அல்லது பரிசுகளை எப்போதேனும் பெற்றிருக்கிறீர்களா? <b>குறிப்பு:</b> வினா408யின் விடையை சரிபார்க்கவும்	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	► 1001  ► 1001	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
902	How old were you when you first started receiving cash/gifts from men for sex? பாலுறவுக்காக மற்ற ஆண்களிடமிருந்து நீங்கள் பணம்/பரிசுகளை முதன்முதலில் பெறத் தொடங்கியபோது உங்கள் வயது என்ன?	Age in completed years _____ பூர்த்தியான ஆண்டுகளில் வயது Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
903	Where do you generally entertain your paying male partners for sex? <b>DO NOT READ RESPONSES CIRCLE ONLY ONE RESPONSE</b> <b>பொதுவாக பாலுறவுக்காக பணம் தரும் உங்கள் ஆண் துணைகளுக்கு நீங்கள் சேவை செய்யும் இடம் எது? விடைகளை படிக்க வேண்டாம். ஒரே ஒரு விடையை மட்டும் வட்டமிடுங்கள்.</b>	Home வீடு Rented room/Lodge/Hotel வாடகை அறை/லாட்ஜ் /ஓட்டல் Bar/Night Club மதுக்கடை/இரவு விடுதி Public places (Gardens, Parks, Bushes, public toilets etc) பொது இடங்கள் (தோட்டங்கள், பூங்காக்கள், பொது கழிப்பிடங்கள் முதலியன) Vehicle (Cars, Trucks, Buses, Train) வாகனங்கள் (கார்கள், லாரிகள், பேருந்துகள், இரயில்) Others _____(Specify) மற்றவை குறிப்பிடவும் No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
904	How often do you generally sell sex? பொதுவாக நீங்கள் எப்போதெல்லாம் பணத்திற்காக பாலுறவை விற்பதுண்டு?	Daily தினசரி Once a week வாரம் ஒருமுறை More than once a week வாரம் ஒருமுறைக்கும் அதிகமாக Once a month மாதம் ஒருமுறை More than once a month மாதம் ஒருமுறைக்கும் அதிகமாக Occasionally எப்போதாவது No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 06 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

905	<p>What type of sex do you normally have with these clients? <b>MULTIPLE RESPONSES ARE POSSIBLE</b> <b>Instruction : "If 01 is one of the answers, then continue. If not, SKIP TO Q913"</b>.</p> <p>இந்த வாடிக்கையாளர்களுடன் நீங்கள் பொதுவாக ஈடுபடும் பாலுறவின் வகை என்ன? <b>பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுள்ளது</b> <b>குறிப்பு:</b> விடைகளில் ஒன்று 01 ஆக இருந்தால், தொடரவும். அல்லது வினா913க்கு தாண்டிச் செல்லவும்.</p>	<p>Anal ஆசனவாய்வழி Oral வாய்வழி Masturbation கைமுறை Thigh துடை Other _____ (Specify) மற்றவை (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை</p>	<p>01 02 03 04 97 99</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
906	<p>Do you normally have insertive or receptive anal sex with clients? நீங்கள் வாடிக்கையாளர்களுடன் பொதுவாக உட்செலுத்துகின்ற அல்லது பெறுகின்ற ஆசனவாய்வழி பாலுறவு கொள்கிறீர்களா?</p>	<p>Insertive உட்செலுத்ததல் Receptive பெறுதல் Both இரண்டும் No answer பதில் இல்லை</p>	<p>01 02 03 99</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
907	<p>How many men paid you to have anal sex in the past week? <b>கடந்த வாரத்தில்</b> தங்களுடன் ஆசனவாய்வழி பாலுறவு கொள்வதற்கு எத்தனை ஆண்கள் உங்களுக்கு பணம் கொடுத்தனர்?</p>	<p>Number _____ எண்ணிக்கை Did not have in the past one week கடந்த ஒரு வார காலத்தில் எவருமில்லை Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 98 99</p>	▶ 909	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
908	<p>How many times did you have anal intercourse with a paying male in the past one week? <b>கடந்த வாரத்தில்</b> தங்களுடன் பணம் தரும் ஆணுடன் எத்தனை முறை ஆசனவாய்வழி பாலுறவில் ஈடுபட்டீர்கள்?</p>	<p>Number of times _____ எண்ணிக்கை None எவருமில்லை Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 98 99</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
909	<p>Out of the <b>last 10</b> male partners who paid you to have anal sex, how many were known and how many were strangers? <b>கடந்த 10</b> ஆண் துணைகளில் ஆசனவாய்வழி பாலுறவு கொள்வதற்கு யார் உங்களுக்கு பணம் கொடுத்தார்கள், இவர்களில் எத்தனை பேர் அறிமுகமானவர்கள் மற்றும் எத்தனை பேர் அறிமுகமில்லாதவர்கள்?</p>	<p>a. # known male partners : _____ அறிந்த ஆண் துணைகளின் எண்ணிக்கை b. # strangers: _____ அறிமுகமில்லாதவர்களின் எண்ணிக்கை <b>"a" plus "b" should = 10</b> <b>"a" மற்றும் "b" கூட்டுத்தொகை 10 ஆக இருக்க வேண்டும்</b> No answer பதில் இல்லை</p>	<p>99</p>		<p>a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
910	<p>The last time you had anal intercourse with a paying male partner, was a condom used? கடந்த முறை பணம் தரும் ஆண் துணையுடன் நீங்கள் ஆசனவாய்வழி பாலுறவு கொண்டபோது ஆணுறை பயன்படுத்தப்பட்டதா?</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 01 98 99</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

911	<p>In general, how often is a condom used when you have anal intercourse with paying male partners?</p> <p>பொதுவாக நீங்கள் பணம் தரும் ஆண் துணைகளுடன் ஆசனவாய் வழி பாலுறவு கொள்ளும்போது எப்போதெல்லாம் ஆணுறை பயன்படுத்தப்படுகிறது?</p>	<p>Every time ஒவ்வொரு முறையும் Most of the time பெரும்பாலான சமயங்களில் Sometimes சில நேரங்களில் Never ஒருபோதும் இல்லை No answer பதில் இல்லை</p>	<p>01 02 03 04 99</p>	<p>►913 ►913 ►913 ►913</p>	<p><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/></p>
912	<p>How long <b>every time</b> you have anal intercourse with paying male partners?</p> <p>எத்தனை காலமாக <b>ஒவ்வொரு முறையும்</b> நீங்களும் பணம் தரும் ஆண் துணைகளுடன் ஆசனவாய் வழி பாலுறவு கொள்ளும்போதும் ஆணுறையை பயன்படுத்தினீர்கள்?</p>	<p># Months _____ மாதங்களின் எண்ணிக்கை ('00' for less than 1month) (1 மாதத்திற்கும் குறைவாக இருந்தால் '00' என்று குறிக்கவும்) No answer பதில் இல்லை</p>	<p>99</p>		<p><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/></p>
913	<p>How much did your last client pay you to have sex?</p> <p>உங்கள் கடைசி வாடிக்கையாளர் பாலுறவுக்காக உங்களுக்கு எவ்வளவு பணம் கொடுத்தார்?</p>	<p>Rupees _____ ரூபாய்</p>			<p><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/></p>



BLOCK X: PAID ARAVANI AND MALE PARTNERS					
நிலை X : பணம் பெற்றுக் கொள்ளும் அரவாணி மற்றும் ஆண் துணைகள்					
“Now I am going to ask you some questions about males or Aravanis whom you have paid to have anal intercourse with”					
“ஆசனவாய் வழி பாலுறவு கொள்வதற்காக நீங்கள் பணம் கொடுத்துள்ள அரவாணிக்கள் மற்றும் ஆண்கள் பற்றி இப்போது உங்களை நான் சில கேள்விகள் கேட்கப் போகிறேன்”					
1001	Have you ever given cash or gifts to have anal intercourse with a Aravani or a male? <b>Instruction: Verify response to Q408 for consistency</b> ஆசனவாய்வழி பாலுறவுக்காக அரவாணி அல்லது ஆண்க்கு நீங்கள் பணம் அல்லது பரிசுகளை எப்போதேனும் கொடுத்தீர்களா? <b>குறிப்பு:</b> வினா408யின் விடையை பொருந்துகிறதா என்பதை விடையை சரிபார்க்காவும்	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	▶ 1101  ▶ 1101	<input type="text"/> <input type="text"/>
1002	How old were you when you first paid started visiting Aravani or male sex workers? அரவாணி அல்லது ஆண் பாலியல் பணியாளர்களிடம் நீங்கள் முதன்முதலில் செல்லத் தொடங்கியபோது உங்கள் வயது என்ன?	Age in years _____ ஆண்டுகளில் வயது Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
1003	Have you paid to have anal intercourse with a Aravani or a male in the past year? <b>கடந்த ஆண்டில்</b> , ஆசனவாய் வழி பாலுறவு கொள்வதற்காக நீங்கள் ஓர் அரவாணிக்கோ அல்லது ஆணுக்கோ பணம் கொடுத்ததுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know / Don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99	▶ 1005  ▶ 1005 ▶ 1005	<input type="text"/> <input type="text"/>
1004	How many times did you have anal intercourse with a Aravani or male whom you paid in the past one month? <b>கடந்த மாதத்தில்</b> , ஓர் அரவாணி அல்லது ஆணுடன் பணம் கொடுத்ததுஎத்தனை முறை நீங்கள் ஆசனவாய்வழி பாலுறவு கொண்டீர்கள்?	Number of times _____ எண்ணிக்கை If none, enter "00" எவருமில்லை எனில் "00" என்று உள்ளிடவும் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
1005	The last time you had anal intercourse with a Aravani / male whom you paid, was a condom used? கடந்த முறை, ஓர் அரவாணி அல்லது ஆணுடன் பணம் கொடுத்தது நீங்கள் ஆசனவாய்வழி பாலுறவு கொண்டபோது ஆணுறை பயன்படுத்தப்பட்டதா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know / Don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
 அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

1006	<p>In general, how often was a condom used when you had anal sex with a <b>Aravani</b> or male whom you paid?</p> <p>நீங்கள் அரவாணி அல்லது ஆணுடன் <b>பணம்</b> கொடுத்தது ஆசனவாய் வழி பாலுறவு கொள்ளும்போது பொதுவாக எப்போதெல்லாம் ஆணுறை பயன்படுத்தப்படுகிறது?</p>	<p>Every time ஒவ்வொரு முறையும்</p> <p>Most of the time பெரும்பாலான சமயங்களில்</p> <p>Sometimes சில நேரங்களில்</p> <p>Never ஒருபோதும் இல்லை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>99</p>	<p></p> <p>▶ 1101</p> <p>▶ 1101</p> <p>▶ 1101</p> <p>▶ 1101</p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1007	<p>How long have you been using condoms <b>every time</b> you have anal intercourse with Aravani or male partners whom you paid?</p> <p>எத்தனை காலமாக <b>ஒவ்வொரு முறையும்</b> நீங்களும் அரவாணி அல்லது ஆணுடன் <b>பணம்</b> கொடுத்தது ஆசனவாய் வழி பாலுறவு கொள்ளும்போதும் ஆணுறையை பயன்படுத்தினீர்கள்?</p>	<p># Months _____ மாதங்களின் எண்ணிக்கை (<b>'00'</b> for less than 1month) (1 மாதத்திற்கும் குறைவாக இருந்தால் '00' என்று குறிக்கவும்)</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	<p></p> <p>99</p>	<p></p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

<p style="text-align: center;"><b>BLOCKXI : OTHER NON-COMMERCIAL PARTNERS MALE/ARAVANI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>நிலை XI:இதர தொழில்சாரா ஆண்/அரவாணி துணைகள்</b></p> <p style="text-align: center;"><b>“Now I am going to ask you some questions in general about your sexual relationship with other male/aravani partners (Other than the regular non-paying partners)”</b></p> <p style="text-align: center;"><b>“(வழக்கமான, பணம் தரும் துணைகள் தவிர) மற்ற ஆண்கள் மற்றும் அரவாணிகளுடன் உங்களுக்குள்ள பாலியல் உறவு பற்றி பொதுவாக இப்போது உங்களை நான் சில கேள்விகள் கேட்கப் போகிறேன்”</b></p>					
1101	<p>Do you have any male/transgender partners other than the regular or the commercial partners we talked about? <b>Verify response to Q409, for consistency</b> நாம் முன்பு குறிப்பிட்ட வழக்கமான அல்லது தொழில் ரீதியான துணைகளைத் தவிர வேறு ஆண்/அரவாணி துணைகள் உங்களுக்கு உண்டா? <b>பொருந்துகிறதா என்பதை வி409ன் விடையுடன் சரிபார்க்கவும்</b></p>	<p>No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 01 99</p>	<p>▶ 1201 ▶ 1201</p>	<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
1102	<p>How many <b>such</b> partners have you had in the <b>past one month</b>? <b>கடந்த ஒரு மாத காலத்தில்</b> இத்தகைய துணைகள் எத்தனை பேருடன் தொடர்பு கொண்டீர்கள்?</p>	<p># Number _____ எண்ணிக்கை None யாரும் இல்லை Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 98 99</p>		<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
1103	<p>The <b>last time</b> you had anal intercourse with one of these partners, was a condom used? <b>கடந்த முறை</b> நீங்கள் இந்தத் துணைகளில் ஒருவருடன் ஆசனவாய் வழி பாலுறவு கொண்டபோது ஆணுறை பயன்படுத்தப்பட்டதா?</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம் Never had anal intercourse ஆசனவாய்வழி பாலுறவு கொள்ளவில்லை Don't know /Don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 01 02 98 99</p>	<p>▶ 1201</p>	<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
1104	<p><b>In general, how often</b> is a condom used when you have anal intercourse with these partners? <b>பொதுவாக,</b> இந்தத் துணைகளுடன் நீங்கள் ஆசனவாய்வழி பாலுறவு கொள்ளும்போது <b>எப்போதெல்லாம்</b> ஆணுறை பயன்படுத்தப்படுகிறது?</p>	<p>Every time ஒவ்வொரு முறையும் Most of the time பெரும்பாலான நேரங்களில் Sometimes சில நேரங்களில் Never ஒருபோதும் இல்லை No answer பதில் இல்லை</p>	<p>01 02 03 04 99</p>	<p>▶ 1201 ▶ 1201 ▶ 1201 ▶ 1201</p>	<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
1105	<p>How long have you been using condoms <b>every time</b> you have anal intercourse with these partners? இந்தத் துணைகளுடன் நீங்கள் ஆசனவாய்வழி பாலுறவு கொள்ளும்போது எத்தனை காலம் <b>ஒவ்வொரு முறையும்</b> ஆணுறையை பயன்படுத்தினீர்கள்?</p>	<p># Months _____ மாதங்களின் எண்ணிக்கை (‘00’ for less than 1month) (1 மாதத்திற்கும் குறைவாக இருந்தால் ‘00’ என்று குறிக்கவும்) No answer பதில் இல்லை</p>	<p>99</p>		<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>

<b>BLOCK XII. SELF-REPORTED SEXUALLY TRANSMITTED INFECTIONS (STIs)</b>					
நிலை XII. சுயமாக தெரிவிக்கப்பட்ட, பாலுறவு மூலம் பரவும் நோய்கள் (எஸ்டிஐகள்)					
“Now I would like to ask about your sexual health”					
“இப்போது உங்கள் பாலியல் தொடர்பான உடல்நலம் பற்றி கேட்க விரும்புகிறேன்”					
# எண்	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்
1201	Have you <b>ever</b> heard of diseases that can be transmitted through sexual intercourse? பாலுறவு மூலம் பரவும் நோய்களைப்பற்றி நீங்கள் <b>எப்போதேனும்</b> கேள்விப்பட்டதுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00  01  99	► 1203   ► 1203	<input type="text"/> <input type="text"/>
1202	Can you describe any symptoms of STIs in Aravanais?  <b>DO NOT READ RESPONSES</b>  <b>CIRCLE “01” ALL THAT ARE MENTIONED AND “00” FOR ALL THAT ARE NOT MENTIONED</b> அரவானிகளிடம் காணப்படும் பாலுறவு மூலம் பரவும் நோய்களுக்கான ஏதேனும் அறிகுறிகளை விளக்க முடியுமா?  <b>விடைகளைப் படிக்க வேண்டாம். குறிப்பிடப்பட்டிருக்கும் விடைகளுக்கெல்லாம் “01”ஐ வட்டமிடவும் மற்றும் குறிப்பிடப்படாதவற்றிற்கு “00”ஐ வட்டமிடவும்?</b>	<b>Answers விடைகள்</b> a. Genital/anal ulcer/sore அ. பிறப்புறுப்பில் /ஆசனவாயில் புண்/அழற்சி b. Discharge from rectum ஆ. ஆசனவாயிலிருந்து கசிவு c. Pain during defaecation இ. மலம் கழிக்கும்போது வலி d. Burning/pain on urination ஈ. சிறுநீர் கழிக்கும்போது எரிச்சல்/வலி e. Urethral discharge உ. ஆணுறுப்பிலிருந்து கசிவு f. Swelling in groin(scrotal) area எ. பிறப்புறுப்பு (விதைப்பை) பகுதியில் வீக்கம் g. Can't retract foreskin ஏ. ஆணுறுப்பின் முன்தோலை பின்னுக்கு நகர்த்த இயலாமை	<b>No இல்லை</b>  00  00  00  00  00  00  00  00	<b>Yes ஆம்</b>  01  01  01  01  01  01  01	a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/> c. <input type="text"/> <input type="text"/> d. <input type="text"/> <input type="text"/> e. <input type="text"/> <input type="text"/> f. <input type="text"/> <input type="text"/> g. <input type="text"/> <input type="text"/>

Aravanai Questionnaire July 23, 2009

அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

1203	<p>Have you had any of these symptoms in the last 12 months? If so, please give details about the treatment sought?  <b>IF RESPONSE TO ALL STI (01 THRU 06) IS NO ("00") SKIP TO 1212</b>  <b>கடந்த 12 மாதங்களில் இந்த அறிகுறிகளில் ஏதாவதொன்று உங்களுக்கு ஏற்பட்டதா? ஆம் எனில், நீங்கள் பெற்ற சிகிச்சையின் விவரங்களை அளி அனைத்து பால்வினை நோய்களுக்கும் (01 முதல் 06 வரையிலானவை) பதில் இல்லை ("00") என்றிருந்தால், 1212க்கு தாண்டிச் செல்லவும்.</b></p>						
	<p><b>Symptoms</b>                      01=Genital/anal ulcer/sore                      02=Discharge from rectum                      03= Pain during defaecation                      04=Burning pain while urination                      05=Urethral discharge                      06=Swelling in the groin    <b>READ OUT SYMPTOMS AND RECORD DETAILS FOR EACH SYMPTOM RESPONDENT HAS HAD.</b>                      01= ஆணுறுப்பு /ஆசனவாயில் புண்/அழற்சி                      02= ஆசனவாயில் கசிவு                      03= மலம் கழிக்கும்போது வலி                      04= சிறுநீர் கழிக்கும்போது எரிச்சல்/வலி                      05 = ஆணுறுப்பிலிருந்து கசிவு                      06= பிறப்புறுப்பு (விதைப்பை) பகுதியில் வீக்கம்    <b>அறிகுறிகளை உரக்க படிக்கவும் மற்றும் பதிலளிப்பவர் குறிப்பிடும் ஒவ்வொரு அறிகுறியின் விவரங்களையும் பதிவு செய்யவும்.</b></p>	<p><b>Number of times you had these STIs in the last 12 months</b>                        Dont remember=98    <b>கடந்த 12 மாதங்களில் இந்த பாலியல் மூலம் பரவும் நோயறிகுறிகள் உங்களுக்கு ஏற்பட்டதன் எண்ணிக்கை நினைவில்லை = 98</b></p>	<p><b>Number of days on an average each time you had the symptoms.</b>                        Dont remember=98    <b>அறிகுறிகள் உங்களுக்கு தோன்றிய ஒவ்வொரு முறையும் அவற்றின் நாட்களின் சராசரி எண்ணிக்கை நினைவில்லை = 98</b></p>	<p><b>Number of times treatment sought in a private or Government clinic</b>                        Dont remember=98    <b>தனியார் அல்லது அரசு மருத்துவமனையில் சிகிச்சை பெற்றதன் எண்ணிக்கை நினைவில்லை = 98</b></p>	<p><b>Did you ever visit a _____ clinic (insert name of local NGO clinic) for treatment?</b>                      No=00                        Yes, NGO clinic=01    <b>Dont remember=98 PROMPT USING LOGO OF NGO CLINIC</b>                      நீங்கள் ஒரு _____ சிகிச்சை மையத்திற்கு (அப்பகுதி என்ஜிஓ சிகிச்சை மையத்தின் பெயரை குறிப்பிடவும்) சிகிச்சைக்காக எப்போதேனும் அணுகியதுண்டா? இல்லை = 00 ஆம், என்ஜிஓ சிகிச்சை மையம் = 01                      நினைவில்லை = 98  <b>என்ஜிஓ சிகிச்சை மையத்தின் சின்னத்தை பயன்படுத்தி தூண்டுதல் அளிக்கவும்</b></p>	<p><b>Number of times completed prescribed treatment</b>                        Dont remember=98    <b>பரிந்துரைக்கப்பட்ட சிகிச்சையை பூர்த்தி செய்ததன் எண்ணிக்கை நினைவில்லை = 98</b></p>	<p><b>Number of times symptoms persisted after the completion of prescribed treatment</b>                        Dont remember =98    <b>பரிந்துரைக்கப்பட்ட சிகிச்சையை பூர்த்தி செய்த பின்னரும் அறிகுறிகள் தொடர்ந்து காணப்பட்டதன் எண்ணிக்கை நினைவில்லை = 98</b></p>
01	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
02	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
03	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
04	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
05	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
06	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Interviewer: if all boxes in the second columns are 00, skip to 1212

நேர்காணல் நடத்துபவர்: இரண்டாவது வரிசைகளில் உள்ள அனைத்து பெட்டிகளும் 00 ஆக இருந்தால், 1212க்கு சென்றுவிடவும்.

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
 அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

<p>1204</p>	<p>What was the most recent of these you have suffered from in the <b>past year</b>?</p> <p><b>CIRCLE ONE ONLY (PROBE TO FIND THE MOST RECENT ONE FROM THE SYMPTOMS MENTIONED IN 1203)</b></p> <p>கடந்த ஆண்டில் மிக சமீபத்தில், இவற்றில் எதன் மூலம் நீங்கள் பாதிக்கப்பட்டீர்கள்?</p> <p>ஒன்றை மட்டும் வட்டமிடவும் (1203ல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அறிகுறிகளில் மிகவும் சமீபத்திய ஒன்றைப்பற்றி அறிவதற்கு துருவிக் கேட்கவும்)</p>	<p>Genital/anal ulcer/sore ஆணுறுப்பு /ஆசனவாயில் புண்/அழற்சி</p> <p>Dischage from rectum ஆசனவாயில் கசிவு</p> <p>Pain during defaecation மலம் கழிக்கும்போது வலி</p> <p>Burning pain while urination சிறுநீர் கழிக்கும்போது எரிச்சல் வலி</p> <p>Urethral discharge ஆணுறுப்பிலிருந்து கசிவு</p> <p>Swelling in the groin (scrotum) பிறப்புறுப்பு (விதைப்பை) பகுதியில் வீக்கம்</p> <p>Dont know/remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>05</p> <p>06</p> <p>98</p> <p>99</p>	<p>► 1206</p> <p>► 1206</p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
<p>1205</p>	<p>How long ago did this symptom start?</p> <p><b>IF &lt; 30 DAYS RECORD RESPONSE IN DAYS</b></p> <p><b>If &gt;=30 DAYS RECORD RESPONSE IN MONTHS</b></p> <p>எத்தனை காலத்திற்கு முன் இந்த அறிகுறி துவங்கியது?</p> <p>30 நாட்களுக்குக் குறைவாக இருப்பின் பதிலை நாட்களாக பதிவு செய்யவும்.</p> <p>30 நாட்கள் அல்லது அதற்கு அதிகமாக இருப்பின் பதிலை மாதங்களாக பதிவு செய்யவும்.</p>	<p>a. Days _____ நாட்கள்</p> <p>b. Months _____ மாதங்கள்</p> <p>Dont know/remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	<p>98</p> <p>99</p>	<p>a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>	<p>a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

Methods to use பயன்பாட்டு முறைகள்	Spontaneous உடனடி		Aided உதவியுடன்		
	Yes ஆம்	Yes ஆம்	No இல்லை	Don't know தெரியவில்லை	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
<p>1206 What did you do the <b>last time</b> you had a problem mentioned in Q1203? This question has two kinds of responses: (a) <b>Spontaneous response</b> (b) <b>Prompted response</b> கடந்த முறை வி1203ல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள பிரச்சனை ஏற்பட்டபோது நீங்கள் என்ன செய்தீர்கள்? இவ்வினாவிற்கு இரு விதமாக விடையளிக்கலாம்:(அ) உடனடி விடை (ஆ) தூண்டுதல் அடிப்படையிலான விடை</p> <p><b>Let the respondent answer first, then match his answers with the statements found in column [1] and circle the number in Column (2) for each appropriate answer. Then read out loud the answers that have not yet been mentioned and circle the respondent's answer in Column [3], [4] or [5] as appropriate.</b> பதிலளிப்பவர் முதலில் பதிலளிக்கட்டும், பின்னர் அவரது பதில்களை வரிசை [1]ல் உள்ள அறிக்கைகளுடன் ஒப்பிட்டு, ஒவ்வொரு பொருத்தமான விடைக்கும் வரிசை[2]ல் உள்ள எண்ணை வட்டமிடவும். பின்னர், இதுவரை குறிப்பிடாத விடைகளை உரக்கப்படித்து, பதிலளிப்பவரின் பதில்களை, வரிசை [3], [4] அல்லது [5]ல் பொருத்தமாக வட்டமிடவும்.</p>					
a. Sought advice/medicine from _____ (fill in name of Avahan clinic)? <b>Prompt with logo of clinic</b> அ. _____ மூலம் (ஆவாஹன் மருத்துவமனையின் பெயரை நிரப்பவும்) ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டதா? <b>மருத்துவமனை சின்னத்தின் உதவியுடன் தூண்டவும்</b>	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
b. Sought advice/medicine from a government clinic or hospital? ஆ. அரசு சிகிச்சை மையம் அல்லது மருத்துவமனை மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டதா?	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
c. Sought advice/medicine from an NGO or charity-run clinic or hospital? இ. அரசுரா தொண்டு நிறுவனம் அல்லது அறக்கட்டளை மூலம் நடத்தப்படும் சிகிச்சை மையம் அல்லது மருத்துவமனை மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டதா?	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
d. Sought advice/medicine from a private clinic or hospital? ஈ. தனியார் சிகிச்சை மையம் அல்லது மருத்துவமனை மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டதா?	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
e. Sought advice/medicine from a private pharmacy? உ. தனியார் மருந்தகம் மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டதா?	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
f. Sought advice/medicine from a non-allopathic doctor (Homoeopathic, Herbal, other traditional)? ஊ. ஆங்கில மருத்துவரல்லாத (ஹோமியோபதி, மூலிகை, பிற பாரம்பரிய) மருத்துவர் மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டதா?	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
g. Stopped having sex during the time when I had symptoms எ. அறிகுறிகள் தோன்றத் துவங்கிய நேரம் முதல் பாலுறவு கொள்வதை நிறுத்திவிட்டேன்..	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
h. Took medicine I had at home ஏ. வீட்டிலிருந்த மருந்தை எடுத்துக் கொண்டேன்	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
i. Told my sexual partner about the STI ஐ. எனது பாலியல் துணையிடம் பாலுறவு மூலம் பரவும் நோய்களைப் பற்றிக் கூறினேன்.	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
j. Used condoms <b>If the answer to "g" was YES, then interviewer should fill in NO i.e. '00'</b> ஓ. ஆணுறைகளை பயன்படுத்தினேன். "எ" வினாவிற்கான விடை "ஆம்" என்றிருப்பின், நேர்காணல் நடத்துபவர் "இல்லை" அதாவது '00' என்று நிரப்ப வேண்டும்.	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
k. Did nothing ► 1212 ஔ. ஒன்றும் செய்யவில்லை	01		00		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
z. Other (specify) _____ ஑. மற்றவை (குறிப்பிடவும்)	01	02	00		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

# எண்	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்
1207.	<p>Of everything you listed in the previous question, please put them in the order of sequence as it happened ? Multiple responses possible Record all the responses in a sequence as said by the respondent and mark '01' against the first choice and '02' against the second choice ....</p> <p>If 'Don't know' or 'No answer' write the respective code in the first blank. Instructions for the Coder: Code '00' against all the blanks</p> <p>கடந்த வினாவில் நீங்கள் பட்டியலிட்டுள்ள விவரங்களை, அவை நடைபெற்ற சரியான வரிசையில் தயவுசெய்து அளிக்க முடியுமா? பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு. அனைத்து விடைகளையும் பதிலளிப்பவர் கூறிய அதே வரிசையில் பதிவு செய்வதுடன், முதல் தேர்வுக்கு எதிராக '01' என்றும், இரண்டாவது தேர்வுக்கு எதிராக '02' என்றும் குறிப்பிடவும்... 'தெரியவில்லை' அல்லது 'பதில் இல்லை' என்றிருந்தால், முதல் காலியிடத்தில் அதற்கான குறியீட்டு எண்ணைக் குறிப்பிடவும். குறியீடு அளிப்பவருக்கு குறிப்பு: காலியிடங்கள் அனைத்திற்கும் '00' என்று குறியீடு அளிக்கவும்.</p>	<p>a.Sought advice/medicine from _____ (fill in name of Avahan clinic) அ. _____ மூலம் (ஆவாஹன் மருத்துவமனையின் பெயரை நிரப்பவும்) ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டது.</p> <p>b.Sought advice/medicine from a government clinic or hospital ஆ. அரசு சிகிச்சை மையம் அல்லது மருத்துவமனை மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டது.</p> <p>c.Sought advice/medicine from an NGO or charity-run clinic or hospital இ. என்ஜிஓ அல்லது அறக்கட்டளை மூலம் நடத்தப்படும் சிகிச்சை மையம் அல்லது மருத்துவமனை மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டது.</p> <p>d.Sought advice/medicine from a private clinic or hospital ஈ. தனியார் சிகிச்சை மையம் அல்லது மருத்துவமனை மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டது.</p> <p>e.Sought advice/medicine from a private pharmacy உ. தனியார் மருந்தகம் மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டது.</p> <p>f.Sought advice/medicine from non-allopathic doctor ஊ. ஆங்கில மருத்துவரல்லாத மருத்துவர் மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டது.</p> <p>g.Took medicine I had at home எ. வீட்டிலிருந்து மருந்தை எடுத்துக் கொண்டேன்.</p> <p>h.Told my sexual partner about the STI ஏ. எனது பாலியல் துணையிடம் பாலுறவு மூலம் பரவும் நோய்களைப் பற்றிக் கூறினேன்.</p> <p>i.Stopped having sex when I had the symptoms ஐ. அறிகுறிகள் தோன்றத் துவங்கிய நேரம் முதல் பாலுறவு கொள்வதை நிறுத்திவிட்டேன்.</p> <p>j. Used condoms ஓ. ஆணுறைகளை பயன்படுத்தினேன்.</p> <p>Don't know / remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	<p>a. _____</p> <p>b. _____</p> <p>c. _____</p> <p>d. _____</p> <p>e. _____</p> <p>f. _____</p> <p>g. _____</p> <p>h. _____</p> <p>i. _____</p> <p>j. _____</p> <p>98</p> <p>99</p>		<p>a. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>b. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>c. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>d. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>e. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>f. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>g. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>h. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>i. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>j. <input type="text"/> <input type="text"/></p>



1208	<p><b>To be asked only to those whose first choice was not Avahan/Govt/NGO clinic i.e. for responses a, b,c</b></p> <p>Can you tell us reasons for not going to an Avahan, government or NGO clinic for treatment as your first choice? முதல் தேர்வாக, அதாவது அ, ஆ, இ ஆகிய விடைகளுக்கு ஆவாஹன்/அரசு/என்ஜிஓ மருத்துவமனையைக் கூறாதவர்களிடம் மட்டும் கேட்கப்பட வேண்டும். உங்கள் முதல் தேர்வாக சிகிச்சைக்கு நீங்கள் ஆவாஹன், அரசு அல்லது என்ஜிஓ மருத்துவமனைக்கு செல்லாததற்கான காரணங்களைக் கூற முடியுமா?</p>				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1209.	<p>How long did you have this symptom before seeking treatment? Refer to Q1204 <b>IF &lt; 30 DAYS RECORD RESPONSE IN DAYS</b></p> <p><b>If &gt;=30 DAYS RECORD RESPONSE IN MONTHS</b> சிகிச்சை மேற்கொள்வதற்கு முன்பாக இந்த அறிகுறி எத்தனை நாட்களுக்கு உங்களுக்கு இருந்தது? வி.1204ஐ சரிபார்க்கவும். <b>30 நாட்களுக்குக் குறைவாக இருப்பின் பதிலை நாட்களாக பதிவு செய்யவும்.</b> <b>30 நாட்கள் அல்லது அதற்கு அதிகமாக இருப்பின் பதிலை மாதங்களாக பதிவு செய்யவும்.</b></p>	<p>a. Days _____ நாட்கள்</p> <p>b. Months _____ மாதங்கள்</p> <p>Don't know / remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	98 99		a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

# ஏண்	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்
----------	------------------	--------------------	----------------------	------------------------	--------------------------------------

1210	<p>What type of medicines did you take? <b>READ RESPONSES</b></p> <p><b>MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE</b> எந்த வகையான மருந்தை நீங்கள் பயன்படுத்தினீர்கள்? விடைகளைப் படிக்கவும். பல்வேறு விடைகளுக்கு சாத்தியமுள்ளது.</p>	<b>Answers விடைகள்</b>	<b>No இல்லை</b>	<b>Yes ஆம்</b>	<b>Don't remember நினைவில்லை</b>	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		a. Injection அ. ஊசி	00	01	98	b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		b. Tablets/capsules ஆ. மாத்திரைகள்/கேப்சூல்கள்	00	01	98	c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		c. Topical Ointment/ cream/lotion இ. தைலம்/கிரீம்/லோஷன்	00	01	98	d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	d. Other "Specify _____" ஈ. மற்றவை "குறிப்பிடவும்"	00	01	98		

If all the responses in Q1210 a,b,c,d are '00' then skip to Q1212

வினா 1210 a,b,c,d க்கான அனைத்து விடைகளும் '00' ஆக இருந்தால், 1212க்கு செல்லவும்.

Aravanai Questionnaire July 23, 2009

அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

1211	<p>Where did you obtain these medicines? நீங்கள் இம்மருந்துகளை எங்கு பெற்றீர்கள்?</p>	<p>Bought myself நானே வாங்கினேன் Was given by a doctor or at a clinic/ NGO clinic மருத்துவமனை/ என்ஜிஓ மருத்துவமனை ஒன்றில் மருத்துவரால் கொடுக்கப்பட்டது. Was given by someone else வேறு யாராலோ கொடுக்கப்பட்டது Other _____ Specify மற்றவர் ----- குறிப்பிடவும் Don't know / remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை</p>	01 02 03 97 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																												
1212	<p>Do you currently have any of the following?  <b>READ OUT THE SYMPTOMS RECORD ALL MENTIONED MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE</b> கீழ்க்கண்டவற்றில் தற்போது உங்களுக்கு ஏதேனும் உள்ளதா? <b>அறிகுறிகளை படித்துக் காட்டவும்</b> <b>குறிப்பிடப்படுபவை அனைத்தையும் பதிவு செய்யவும்.</b> <b>பல்வேறு விடைகளுக்கு சாத்தியமுள்ளது.</b></p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Answers விடைகள்</th> <th>No இல்லை</th> <th>Yes ஆம்</th> <th>Don't know தெரியவில்லை</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a.Genital/anal ulcer/sore ஆணுறுப்பு/ஆசனவாயில் புண்/அழற்சி</td> <td>00</td> <td>01</td> <td>98</td> </tr> <tr> <td>b. Discharge from rectum ஆசனவாயில் கசிவு</td> <td>00</td> <td>01</td> <td>98</td> </tr> <tr> <td>c. Pain during defaecation மலம் கழிக்கும்போது வலி</td> <td>00</td> <td>01</td> <td>98</td> </tr> <tr> <td>d. Burning pain during urination சிறுநீர் கழிக்கும்போது எரிச்சல்/வலி</td> <td>00</td> <td>01</td> <td>98</td> </tr> <tr> <td>e. Urethral discharge ஆணுறுப்பிலிருந்து கசிவு</td> <td>00</td> <td>01</td> <td>98</td> </tr> <tr> <td>f. Swelling in the groin பிறப்புறுப்பு (விதைப்பை) பகுதியில் வீக்கம்</td> <td>00</td> <td>01</td> <td>98</td> </tr> </tbody> </table>	Answers விடைகள்	No இல்லை	Yes ஆம்	Don't know தெரியவில்லை	a.Genital/anal ulcer/sore ஆணுறுப்பு/ஆசனவாயில் புண்/அழற்சி	00	01	98	b. Discharge from rectum ஆசனவாயில் கசிவு	00	01	98	c. Pain during defaecation மலம் கழிக்கும்போது வலி	00	01	98	d. Burning pain during urination சிறுநீர் கழிக்கும்போது எரிச்சல்/வலி	00	01	98	e. Urethral discharge ஆணுறுப்பிலிருந்து கசிவு	00	01	98	f. Swelling in the groin பிறப்புறுப்பு (விதைப்பை) பகுதியில் வீக்கம்	00	01	98			<p>a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>e. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>f. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
Answers விடைகள்	No இல்லை	Yes ஆம்	Don't know தெரியவில்லை																														
a.Genital/anal ulcer/sore ஆணுறுப்பு/ஆசனவாயில் புண்/அழற்சி	00	01	98																														
b. Discharge from rectum ஆசனவாயில் கசிவு	00	01	98																														
c. Pain during defaecation மலம் கழிக்கும்போது வலி	00	01	98																														
d. Burning pain during urination சிறுநீர் கழிக்கும்போது எரிச்சல்/வலி	00	01	98																														
e. Urethral discharge ஆணுறுப்பிலிருந்து கசிவு	00	01	98																														
f. Swelling in the groin பிறப்புறுப்பு (விதைப்பை) பகுதியில் வீக்கம்	00	01	98																														
1213	<p>What do you do if you have unprotected risky sex? <b>Multiple responses possible</b> <b>INTERVIEWER TO PROBE AND RECORD ALL THE RESPONSES IN A SEQUENCE AS SAID BY THE RESPONDENT AND MARK '01' AGAINST THE FIRST CHOICE AND '02' AGAINST THE SECOND CHOICE ....</b> <b>If 'Other' or 'Don't know' or 'No answer' write the respective code in the first blank.</b> பாதுகாப்பற்ற ஆபத்தான பாலுறவில் ஈடுபடும்போது நீங்கள் என்ன செய்வீர்கள்? <b>பல்வேறு விடைகளுக்கு சாத்தியமுள்ளது.</b> <b>நேர்காணல் நடத்துபவர் துருவி கேட்டறிந்து அனைத்து விடைகளையும் பதிலளிப்பவர் கூறிய அதே வரிசையில் பதிவு செய்வதுடன், முதல் தேர்வுக்கு எதிராக '01' என்றும், இரண்டாவது தேர்வுக்கு எதிராக '02' என்றும் குறிப்பிடவும்...</b> <b>'தெரியவில்லை' அல்லது</b></p>	<p>a.Wait and watch for any symptoms அறிகுறிகள் தோன்றுகின்றனவா என்பதை காத்திருந்து கவனித்தல் b.Go to a doctor and seek advice மருத்துவரிடம் சென்று ஆலோசனை பெறுதல் c.Inform my sex partner about it எனது பாலியல் துணைக்கு அதைப்பற்றி தெரியப்படுத்துதல் d.Use condom for next three months அடுத்த மூன்று மாத காலத்திற்கு ஆணுறைகளை பயன்படுத்துதல் e.Undertake HIV test ஹெச்ஐவி பரிசோதனையை மேற்கொள்ளுதல் f.Take medicines மருந்துகளை எடுத்துக் கொள்ளுதல் g.Did nothing ஒன்றும் செய்யாதியாதிருத்தல் h.Any other (SPECIFY) _____ மற்றவை (குறிப்பிடவும்) Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை</p> <p><b>Instructions for the Coder: Code '00' against all the blanks</b> <b>குறியீடு அளியவருக்கு குறியீடு:</b> <b>காலியிடங்கள் அனைத்திற்கும் '00' என்று குறியீடு அளிக்கவும்.</b></p>	<p>a. ___</p> <p>b. ___</p> <p>c. ___</p> <p>d. ___</p> <p>e. ___</p> <p>f. ___</p> <p>g. ___</p> <p>h. ___</p> <p>98</p> <p>99</p>		<p>a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>e. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>f. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>g. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>h. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>																												

Aravanai Questionnaire July 23, 2009  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

	'பதில் இல்லை' என்றிருந்தால், முதல் காலியிடத்தில் அதற்கான குறியீட்டு எண்ணைக் குறிப்பிடவும்.				
--	--	--	--	--	--

BLOCK XIII . KNOWLEDGE OF HIV/AIDS AND ITS PREVENTION					
நிலை XIII. ஹைச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பற்றி அறிந்திருத்தல் மற்றும் தடுப்பு முறைகள்					
# எண்	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்
1301	Have you ever heard of HIV/AIDS before this interview? இந்த நேர்காணலுக்கு முன் எப்போதேனும் ஹைச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பற்றி கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம்	00 01	▶ 1401	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1302	Are there things a person can do to prevent getting infected with HIV/AIDS? ஹைச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பாதிப்பு ஏற்படாமல் தடுப்பதற்கு ஒரு நபர் செய்யக்கூடியவை ஏதேனும் உள்ளதா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99	▶ 1304  ▶ 1304	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

1303. What are the ways a person can prevent becoming infected with HIV/AIDS?

This question has two kinds of responses: (a) Spontaneous response (b) Prompted response

ஹைச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பாதிப்பு ஏற்படாமல் தடுப்பதற்கு ஒரு நபர் மேற்கொள்ள வேண்டிய வழிகள் யாவை?

இந்த வினாவிற்கு இரு விதமாக விடையளிக்கலாம்: (அ) உடனடி விடை (ஆ) தூண்டுதல் அடிப்படையிலான விடை

Let the respondent answer first, then match her answers with the statements found in column [1]

and circle the number in Column (2) for each appropriate answer. Then read out loud the answers that have not yet been stated and circle the respondent's answer in Column [3], [4] or [5] as appropriate.

பதிலளிப்பவர் முதலில் பதிலளிக்கட்டும், பின்னர் அவரது பதில்களை வரிசை [1]ல் உள்ள அறிக்கைகளுடன் ஒப்பிட்டு, ஒவ்வொரு பொருத்தமான விடைக்கும் வரிசை[2]ல் உள்ள எண்ணை வட்டமிடவும். பின்னர், இதுவரை குறிப்பிடப்படாத விடைகளை உரக்கப் படித்து, பதிலளிப்பவரின் விடைகளை, வரிசை [3], [4] அல்லது [5]ல் பொருந்தும் வகையில் வட்டமிடவும்.

Methods to use மேற்கொள்ள வேண்டிய நடவடிக்கை	Spontaneous உடனடி	Prompted தூண்டுதலுடன்			
	Yes ஆம்	Yes ஆம்	No இல்லை	Don't know தெரியவில்லை	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
a. Be abstinent கட்டுப்பாட்டுடன் இருத்தல்	01	02	00	98	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
b. Always use a condom while engaging in penetrative sex ஊடுருவும் பாலுறவில் ஈடுபடும்போது எப்போதும் ஆணுறையை பயன்படுத்துதல்	01	02	00	98	b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
c. Avoid sharing injecting equipment ஊசி போன்ற சாதனங்களை பகிர்ந்து கொள்வதை தவிர்த்தல்	01	02	00	98	c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
d. Avoid getting mosquito or other insect bites கொசு அல்லது பிற பூச்சிக் கடிசுள் ஏற்படாமல் தவிர்த்தல்	01	02	00	98	d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
e. Dont use shared clothes or eating utensils பகிர்ந்து கொள்ளப்படும் உடைகள் அல்லது உணவு உண்ணும் பாத்திரங்களை பயன்படுத்தாமல் இருத்தல்	01	02	00	98	e. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
f. Eat nutritious food ஊட்டச்சத்துமிக்க உணவை உட்கொள்ளுதல்	01	02	00	98	f. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
g. Have sex with only one partner ஒரே துணையுடன் பாலுறவு வைத்துக் கொள்ளுதல்	01	02	00	98	g. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
h. Always use a condom during oral sex வாய்வழி பாலுறவில் எப்போதும் ஆணுறையை பயன்படுத்துதல்	01	02	00	98	h. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
i. Avoid sex with females as HIV transmission occurs amongst mostly heterosexuals ஹைச்ஐவி பரவுதல் பெரும்பாலும் எதிர்பாலின தொடர்புகளால் ஏற்படுவதால், பெண்களுடன் பாலுறவு வைத்துக் கொள்வதை தவிர்த்தல்.	01	02	00	98	i. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
j. Check blood before transfusion இரத்தம் செலுத்தப்படுவதற்கு முன் அதை நன்கு பரிசோதித்தல்	01	02	00	98	j. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravanai Questionnaire July 23, 2009

அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

k. Other மற்றவை	01	02	00		k. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<p><b>*** After completion of Q1303, the interviewer should inform the respondent of the correct responses, BUT DO NOT change answers above ***</b></p> <p><b>*** வி1303ஐ முடித்தபின், சரியான விடைகளை பதிலளிப்பவருக்கு நேர்காணல் நடத்துபவர் கூறவேண்டும், ஆனால், மேலே கொடுக்கப்பட்டுள்ள விடைகளை மாற்ற வேண்டாம் ***</b></p>					
1304.	<p>Can you know whether a person has HIV (the virus that causes AIDS) by looking at them? ஒரு நபருக்கு ஹெச்ஐவி (எய்ட்ஸை உருவாக்கும் நோய்த்தொற்று) உள்ளதா என்பதை பார்த்த உடனேயே உங்களால் கண்டறிய முடியுமா?</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 01 98 99</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1305.	<p>Do you personally know someone (who also knows you) who is infected with HIV, suffers from AIDS or has died of AIDS? ஹெச்ஐவியால் பாதிக்கப்பட்ட, எய்ட்ஸால் பாதிக்கப்பட்ட அல்லது எய்ட்ஸ் காரணமாக உயிரிழந்த ஒருவரை தனிப்பட்ட முறையில் நீங்கள் அறிவீர்களா (அவரும் உங்களை அறிந்திருக்க வேண்டும்)?</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 01 99</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1306.	<p>Do you know a place near here for undertaking HIV/AIDS test where the result will be told only to you and to nobody else (i.e confidential)? <b>CONFIDENTIAL MEANS THAT NO ONE ELSE BESIDES YOU WILL KNOW THE RESULT OF YOUR TEST UNLESS YOU WANT THEM TO</b> ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பரிசோதனை மேற்கொள்ளப்பட்டு, பரிசோதனை முடிவுகள் உங்களைத் தவிர வேறு யாருக்குமே தெரிவிக்காத (இரகசிய பாதுகாப்பு) ஓரிடம் இங்கிருந்து அருகாமையில் இருப்பதை நீங்கள் அறிவீர்களா? <b>நீங்களாகவே விருப்பப்பட்டாலன்றி உங்கள் பரிசோதனை முடிவுகளை உங்களைத் தவிர வேறு யாரும் அறியாதிருப்பதே இரகசியப் பாதுகாப்பு என்று அழைக்கப்படுகிறது.</b></p>	<p>No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 01 99</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1307.	<p>Have you ever taken an HIV test? ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பரிசோதனையை நீங்கள் எப்போதேனும் எடுத்துக் கொண்டதுண்டா?</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 01 99</p>	<p>▶ 1312 ▶ 1312</p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1308.	<p>Did you undergo the HIV test voluntarily, or were you directed or required to have the test? <b>Note for Translator: Voluntary here means did you go of your own choice; and not because it was required of you. ( ask for the last HIV test).</b> ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பரிசோதனையை நீங்கள் சுய ஆர்வத்தில் எடுத்துக் கொண்டீர்களா அல்லது பரிசோதனை செய்துகொள்ளும்படி அறிவுறுத்தப்பட்டீர்களா அல்லது அவசியம் ஏற்பட்டதா? <b>மொழியெயர்ப்பாளருக்கான குறிப்பு: இங்கு சுய ஆர்வம் என்பது, கட்டாயப்படுத்தப்படாமல் தனது சுய விருப்பத்தின் பேரில் செல்வதைக் குறிக்கிறது (கடைசியாக நடத்தப்பட்ட ஹெச்ஐவி பரிசோதனை பற்றி கேட்கவும்)</b></p>	<p>Voluntary சுயஆர்வத்தினால் Directed or required அறிவுறுத்தப்பட்டது அல்லது தேவைப்பட்டது No answer பதில் இல்லை</p>	<p>01 02 99</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

1309.	Did you collect the test result? <b>Explain that the interviewer does not want to know the test result</b> பரிசோதனை முடிவை பெற்றுக் கொண்மர்களா? <b>நோர்காணல் நடத்துபவர் பரிசோதனை முடிவை அறிந்து கொள்வதை விரும்பவில்லை என்பதை விளக்குங்கள்.</b>	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1310	Did anyone at the testing centre speak to you on what is HIV/AIDS and how one can prevent it? பரிசோதனை மையத்தில் யாரேனும் ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் என்றால் என்ன என்பது பற்றியும் அதனை எவ்வாறு தடுக்கலாம் என்பது பற்றியும் உங்களிடம் பேசினார்களா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1311.	When did you last take an HIV test? <b>Record in Months here _____</b> நீங்கள் கடைசியாக ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பரிசோதனையை எப்போது எடுத்துக் கொண்டீர்கள்? <b>இங்கு மாதங்களில் பதிவு செய்யவும்-----</b>	Less than a year ago ஒராண்டிற்குள்ளாக More than a year ago ஒராண்டிற்கும் முன்பாக No answer பதில் இல்லை	01 02 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1312	Are there any drugs that can help treat people who have AIDS? எய்ட்ஸ் பாதிப்புள்ளவர்களை சிகிச்சைக்கு உதவும் மருந்துகள் ஏதேனும் உள்ளனவா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1313	Have you ever heard of ART (Anti retroviral therapy) (HIV/AIDS medicine)? ஏஆர்டி (ஆன்டி ரெட்ரோவைரல் சிகிச்சை) (ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் மருந்து) பற்றி எப்போதேனும் கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99	▶ 1401  ▶ 1401 ▶ 1401	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1314	Do you know anyone who is currently taking ART? தற்போது ஏஆர்டி சிகிச்சை எடுத்துக் கொள்பவரை யாரோனும் உங்களுக்குத் தெரியுமா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1315	Do you know where one can get ART treatment? <b>INTERVIEWER TO PROBE AND RECORD RESPONSE</b> <b>Multiple responses possible</b> ஏஆர்டி சிகிச்சையை எங்கு பெறலாம் என்பது உங்களுக்குத் தெரியுமா? <b>நோர்காணல் நடத்துபவர் துருவிக் கேட்டு பதிலை பதிவு செய்ய வேண்டும்.</b> <b>பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு.</b>	Government hospital அரசு மருத்துவமனை Private hospital/clinic தனியார் மருத்துவமனை/மையம் NGO என்ஜிஓ Other (specify) மற்றவை (குறிப்பிடவும்) Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 97 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1316	Do you think having ART will make Aravanis practice unsafe sex? <b>READ RESPONSES AND CIRCLE ONE</b> ஏஆர்டி சிகிச்சை இருப்பதினால் அரவானிகளுக்கு பாதுகாப்புற்ற பாலியல் நடத்தையில் ஈடுபட தூண்டக்கூடுமென்று நினைக்கிறீர்களா? <b>விடைகளைப் படித்தபின் ஒன்றை வட்டமிடவும்.</b>	Much less careful அதிக அளவில் கவனக்குறைவு About the same அதே நிலை Much more careful அதிக அளவில் கவனம் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Block XIV. Risk Perception நிலை XIV. இடர் மதிப்பீடு					
# எண்	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்
1401	According to you, do Aravani/s have a higher risk of acquiring HIV infection? <b>READ RESPONSES AND CIRCLE ONE</b> உங்கள் கருத்துப்படி, அரவானிகள் ஆகியோருக்கு ஹெச்ஐவி தொற்று ஏற்படக்கூடிய அபாயம் அதிகமாக உள்ளதா? <b>விடைகளைப் படித்தபின் ஒன்றை வட்டமிடவும்.</b>	Strongly agree பலமாக ஒப்புக்கொள்கிறேன் Agree ஒப்புக்கொள்கிறேன் Neither agree nor disagree ஒப்புக்கொள்ளவில்லை மறுக்கவில்லை Disagree மறுக்கிறேன் Dont know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1402	Do you feel that you have a higher risk of acquiring HIV infection? ஹெச்ஐவி தொற்று ஏற்படுவதற்கான அதிக இடர் உங்களுக்கு இருப்பதாக நீங்கள் நினைக்கிறீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம்	00 01	▶ 1404	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1403	Why do you feel that you are <b>not at risk</b> of acquiring HIV infection? <b>MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE</b> ஹெச்ஐவி தொற்று ஏற்படுவதற்கான <b>இடர் உங்களுக்கு இல்லை</b> என்று எதனால் நினைக்கிறீர்கள்? <b>பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு.</b>	I use condoms consistently நான் தொடர்ந்து ஆணுறை பயன்படுத்துகிறேன் I have trust on my partner/s and his/her health என் துணையின்/களின் மற்றும் அவருடைய ஆரோக்கியத்தில் எனக்கு நம்பிக்கை உள்ளது I only have anal sex நான் கழிவாய்வழி பாலுறவு மட்டும் கொள்கிறேன் I am healthy நான் ஆரோக்கியமாக உள்ளேன் Others (Specify)_____ மற்றவை (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1404	According to you, can any Aravani/s prevent transmission of HIV by using a condom in every sex act? <b>READ RESPONSES AND CIRCLE ONE</b> உங்கள் கருத்துப்படி, எந்த ஒரு அரவானியும் ஒவ்வொரு முறை பாலுறவில் ஈடுபடும்போதும் ஆணுறையை பயன்படுத்துவதன் மூலம் ஹெச்ஐவி பரவுவதை தடுக்க முடியுமா? <b>விடைகளைப் படித்தபின் ஒன்றை வட்டமிடவும்.</b>	Strongly agree பலமாக ஒப்புக்கொள்கிறேன் Agree ஒப்புக்கொள்கிறேன் Neither agree nor disagree ஒப்புக்கொள்ளவில்லை மறுக்கவில்லை Disagree மறுக்கிறேன் Dont know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1405	Have you ever refused any male partner in the <b>last three months</b> , if he insisted on anal sex without using a condom? <b>கடந்த மூன்று மாதத்தில்</b> , ஆணுறையை பயன்படுத்தாமல் ஆசனவாய்வழி பாலுறவுக்கு வற்புறுத்திய உங்கள் ஆண் பாலியல் துணை எவருடனாவது பாலுறவு கொள்வதற்கு நீங்கள் மறுப்பு தெரிவித்ததுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம் He never insisted on sex without condom ஆணுறை இல்லாமல் பாலுறவு கொள்ள வேண்டுமென்று அவர் வற்புறுத்தியதில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 02 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

1406	<p>According to you, what should a regular partner do in a relationship if he finds out that he is infected by HIV? <b>INTERVIEWER TO PROBE AND RECORD RESPONSE, DON'T READ RESPONSES</b> <b>Multiple responses possible</b></p> <p>உங்கள் கருத்துப்படி, தனக்கு ஹெச்ஐவி தொற்று இருப்பதை அறியும்போது ஒரு வழக்கமான துணை தனது உறவு தொடர்பாக என்ன செய்ய வேண்டும்? நேர்காணல் நடத்துபவர் துருவிக் கேட்டு பதிலை பதிவு செய்ய வேண்டும். பதில்களைப் படிக்க வேண்டாம். பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு.</p>	Inform his partner தனது துணைக்கு தெரிவிக்க வேண்டும்	01		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Should not have sex பாலுறவில் ஈடுபடக்கூடாது	02		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Always use condom in sex எப்போதும் ஆணுறை பயன்படுத்த வேண்டும்	03		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Get his partner tested for HIV தனது துணையை ஹெச்ஐவி பரிசோதனை செய்து கொள்ளச் செய்ய வேண்டும்	04		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Don't know தெரியவில்லை	98		
		No answer பதில் இல்லை	99		



BLOCK XV . EXPOSURE TO INTERVENTION					
நிலை XV. தலையீட்டிற்கு அறிமுகப்படுத்துதல்					
# எண்	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்
1501	<p>Have you ever heard of AVAHAN NGOs or their programmes for prevention of HIV among Aravani in _____ (Place of Interview)?</p> <p>▪ If yes what is/are the name of this NGO? _____ல் (நேர்காணல் நடக்கும் இடம்) உள்ள ஆவாஹன் என்ஜிஓக்கள் அல்லது அரவானிகளிடையே ஹெச்ஐவி பரவுவதைத் தடுப்பதற்கான அவர்களது திட்டங்கள் பற்றி எப்போதேனும் கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்களா? ▪ ஆம் எனில் இந்த என்ஜிஓவின் பெயர்/பெயர்கள் என்ன?</p>	<p>No இல்லை</p> <p>Yes ஆம்</p> <p>a. Name _____ பெயர்</p> <p>Don't know / Don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>98</p>	<p>► 1504</p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>1501a <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1502	<p>Since how long have you been aware of these AVAHAN NGOs / programmes? (IF HEARD / KNOW ABOUT MORE THAN ONE NGO, RECORD THE DURATION OF THE NGO KNOWN FOR THE LONGEST PERIOD)</p> <p>QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE IF &lt; 1 WEEK RECORD IN DAYS IF &gt; 1 WEEK AND &lt; 1 MONTH RECORD IN WEEKS IF &gt; 1 MONTH AND &lt; 1 YEAR RECORD IN MONTHS IF =&gt; 1 YEAR RECORD IN YEARS</p> <p>இந்த ஆவாஹன் என்ஜிஓக்கள்/ திட்டங்களைப்பற்றி உங்களுக்கு எவ்வளவு காலமாகத் தெரியும்? (ஒரு என்ஜிஓவிற்கும் அதிகமாக கேள்விப்பட்டிருந்தாலோ/ அறிந்திருந்தாலோ, நீண்ட காலமாக அறிந்துள்ள என்ஜிஓவின் கால அளவைப் பதிவு செய்யவும்) வினா வரம்பற்றது. விடையைக் கவனிக்கவும். 1 வாரத்திற்கு குறைவாக இருப்பின் நாட்களாக பதிவு செய்யவும். 1 வாரத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 மாதத்திற்குக் குறைவாக இருப்பின் வாரங்களாக பதிவு செய்யவும். 1 மாதத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 ஆண்டிற்குக் குறைவாக இருப்பின் மாதங்களாக பதிவு செய்யவும். 1 ஆண்டிற்கு அதிகமாக இருப்பின் ஆண்டுகளாக பதிவு செய்யவும்.</p>	<p>a. Days _____ நாட்கள் b. Weeks _____ வாரங்கள் c. Months _____ மாதங்கள் d. Years _____ ஆண்டுகள்</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	<p>99</p>		<p>a <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>b <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>c <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>d <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1503	<p>Are you registered with any of these the AVAHAN NGOs?</p> <p>இந்த ஆவாஹன் என்ஜிஓக்கள் ஏதேனும் ஒன்றில் பதிவு செய்துள்ளீர்களா?</p>	<p>No இல்லை</p> <p>Yes ஆம்</p>	<p>00</p> <p>01</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1504	<p>Have you received / accessed services from any of these AVAHAN NGOs / programmes in the past one year?</p> <p>கடந்த ஓராண்டு காலத்தில், இந்த ஆவாஹன் என்ஜிஓக்கள் / திட்டங்களிடமிருந்து நீங்கள் ஏதேனும் சேவைகளைப் பெற்றுள்ளீர்களா/ அணுகியுள்ளீர்களா?</p>	<p>No இல்லை</p> <p>Yes ஆம்</p>	<p>00</p> <p>01</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

1505	<p>Have you ever heard of <b>Non-AVAHAN NGOs</b> or programmes working with prevention of HIV among Aravani in (Place of Interview _____)?</p> <p>If yes what is/are the name of this NGO? _____ல் (நேர்காணல் நடக்கும் இடம்) உள்ள ஆவாஹன் அல்லாத என்ஜிஓக்கள் அல்லது அரவானிகளிடையே ஹெச்ஐவி பரவுவதைத் தடுப்பதற்கான அவர்களது திட்டங்கள் பற்றி எப்போதேனும் கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்களா? ஆம் எனில் இந்த என்ஜிஓவின் பெயர்/பெயர்கள் என்ன?</p>	<p>No இல்லை</p> <p>Yes ஆம்</p> <p>a. Name _____ பெயர்</p> <p>b. Name _____ பெயர்</p> <p>Don't know//Dont remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>98</p>	<p>► 1510</p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>1505a <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>1505b <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
<p><b>If the answer is 'No' in BOTH Q1501 and Q1505, skip to Block XVI</b> வி1501 மற்றும் வி1505 ஆகிய இரண்டிற்கும் விடை 'இல்லை' என்றிருந்தால், நிலை XVIக்கு தாண்டிச் செல்லவும்.</p>					
1506	<p>For how long have you known these <b>non-avahan NGOs / programmes</b>? (IF HEARD / KNOWN ABOUT MORE THAN ONE NGO, RECORD THE DURATION FOR THE NGO KNOWN FOR THE LONGEST PERIOD)</p> <p>QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE</p> <p>IF &lt; 1 WEEK RECORD IN DAYS IF &gt;1 WEEK AND &lt; 1 MONTH RECORD IN WEEKS IF &gt; 1 MONTH AND &lt; 1 YEAR RECORD IN MONTHS IF =&gt; 1 YEAR RECORD IN YEARS</p> <p>இந்த ஆவாஹன் அல்லாத மற்ற என்ஜிஓக்கள்/திட்டங்களைப்பற்றி உங்களுக்கு எவ்வளவு காலமாகத் தெரியும்? (ஒரு என்ஜிஓவிற்கும் அதிகமாக கேள்விப்பட்டிருந்தாலோ/அறிந்திருந்தாலோ, நீண்ட காலமாக அறிந்துள்ள என்ஜிஓவின் கால அளவைப் பதிவு செய்யவும்) வினா வரம்பற்றது. விடையைக் கவனிக்கவும். 1 வாரத்திற்கு குறைவாக இருப்பின் நாட்களாக பதிவு செய்யவும். 1 வாரத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 மாதத்திற்குக் குறைவாக இருப்பின் வாரங்களாக பதிவு செய்யவும். 1 மாதத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 ஆண்டிற்குக் குறைவாக இருப்பின் மாதங்களாக பதிவு செய்யவும். 1 ஆண்டிற்கு அதிகமாக இருப்பின் ஆண்டுகளாக பதிவு செய்யவும்.</p>	<p>a. Days _____ நாட்கள்</p> <p>b. Weeks _____ வாரங்கள்</p> <p>c. Months _____ மாதங்கள்</p> <p>d. Years _____ ஆண்டுகள்</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	<p>99</p>		<p>a <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>b <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>c <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>d <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1507	<p>Are you registered with any of these <b>non-avahan NGOs</b>?</p> <p>இந்த ஆவாஹன் அல்லாத மற்ற என்ஜிஓக்களில் ஏதேனும் ஒன்றில் பதிவு செய்துள்ளீர்களா?</p>	<p>No இல்லை</p> <p>Yes ஆம்</p>	<p>00</p> <p>01</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1508	<p>Have you received / accessed services from any of these <b>non-avahan NGOs / programmes</b> in the <b>past one year</b>?</p> <p>கடந்த ஓராண்டு காலத்தில், இந்த ஆவாஹன் அல்லாத மற்ற என்ஜிஓக்கள் /திட்டங்களிடமிருந்து நீங்கள் ஏதேனும் சேவைகளைப் பெற்றுள்ளீர்களா/அணுகியுள்ளீர்களா?</p>	<p>No இல்லை</p> <p>Yes ஆம்</p>	<p>00</p> <p>01</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
 அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

1509	From which NGO did you receive most of the services in the <b>past one year</b> ? <b>கடந்த ஓராண்டு காலத்தில்</b> , எந்த அரகசாரா தொண்டு நிறுவனத்திடமிருந்து நீங்கள் அதிகபட்ச சேவைகளைப் பெற்றுள்ளீர்கள்?	AVAHAN ஆவாஹன் NON-AVAHAN ஆவாஹன் அல்லாதது Both AVAHAN and NON-AVAHAN ஆவாஹன் மற்றும் ஆவாஹன் அல்லாதது ஆகிய இரண்டும் Don't know / don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை	01 02 03 98		
------	---	--	----------------------	--	--

1510	What are the types of interactions or services that you have received from any of the NGO/Programs during the <b>past one year</b> ? This question has two kinds of responses: <b>(B) Spontaneous response (C) Prompted response and (D) From Which NGO</b> <b>கடந்த ஓராண்டில்</b> இந்த என்ஜிஓ/திட்டங்கள் மூலம் எத்தகைய கலந்துரலோசனைகள் அல்லது சேவைகளை நீங்கள் பெற்றுள்ளீர்கள்? இந்த வினாவிற்கு இருவிதமாக விடையளிக்கலாம்:(அ) உடனடி விடை (ஆ) தூண்டுதல் அடிப்படையிலான விடை
------	---

Let the respondent answer first, then match his answers with the statements found in column (A) and circle the respective '01' i.e 'Yes' in Column (B) for each appropriate answer. (THEN ASK WHICH NGO HE WAS REFERRING HIS ANSWER TO. IF HE MEANT 'AVAHAN NGOS' CIRCLE ANSWER '11' IN (D). IF OTHER THAN THE AVAHAN NGOS, CIRCLE ANSWER '22' IN (D). IF HE HAPPENED TO HAVE RECEIVED ANY SERVICES FROM BOTH AVAHAN AND NON-AVAHAN NGOS, CIRCLE '33' IN (D). IF HE DOES NOT KNOW/REMEMBER WHETHER RECEIVED SERVICES FROM AVAHAN OR NON-AVAHAN NGOS, CIRCLE '88' IN (D). Then read out loud the services those have not yet been mentioned and circle the response given in Column (C) and FOLLOW THE SAME PROCEDURE OF RECORDING AIDED ANSWERS (Column C) AND CORRESPONDING COLUMN (D).

பதிலளிப்பவர் முதலில் பதிலளிக்கட்டும், பின்னர் அவரது பதில்களை வரிசை(A)ல் உள்ள அறிக்கைகளுடன் ஒப்பிட்டு, ஒவ்வொரு பொருத்தமான விடைக்கும் வரிசை(B)ல் உள்ள எண்ணை வட்டமிடவும். (பின்னர், அவர் தன் விடையில் எந்த என்ஜிஓவைக் குறிப்பிடுகிறார் என்று கேட்கவும். அவர் 'ஆவாஹன் என்ஜிஓக்களைக்' குறிப்பிட்டால் (D)ல் விடை '11'ஐ வட்டமிடவும். ஆவாஹன் என்ஜிஓக்கள் அல்லாத வேறு ஒன்றாக இருந்தால், (D)ல் விடை '22'ஐ வட்டமிடவும். அவர் ஆவாஹன் மற்றும் ஆவாஹன் அல்லாத என்ஜிஓக்கள் இரண்டிலுமே சேவைகளைப் பெற்றிருந்தால், (D)ல் விடை '33'ஐ வட்டமிடவும். ஆவாஹன் மற்றும் ஆவாஹன் அல்லாத என்ஜிஓக்கள் சேவைகள் பெற்றிருப்பது குறித்து அவருக்குத் தெரியவில்லை/நினைவில்லை எனில், (D)ல் விடை '88'ஐ வட்டமிடவும். பின்னர், இதுவரை குறிப்பிடப்படாத சேவைகளை உரக்கப்படித்து, வரிசை (C)ல் கொடுக்கப்பட்டுள்ள விடையை வட்டமிட்டபின், உதவியுடன் அளிக்கப்படும் பதில்களையும் (வரிசை C) அதற்குப் பொருந்தும் வரிசை (D)யையும் பதிவு செய்வதற்கு அதே நடைமுறையைப் பயன்படுத்தவும்.

**NOTE :** Column (B) - "Spont" stands for "Spontaneous answer"  
 Column (C) - DK/DR stands for "Don't know / don't remember"  
 Column (D) - "AV" stands for "AVAHAN"  
 "NAV" stands for "NON-AVAHAN"  
 "BOTH" stands for "BOTH AVAHAN AND NON-AVAHAN"  
 "DK/DR" stands for "Don't know / Don't remember"

**குறிப்பு :** வரிசை (B) - "உடனடி" என்பது "உடனடி பதிலைக்" குறிக்கிறது  
 வரிசை C - தெவி/நிவி என்பது "தெரியவில்லை / நினைவில்லை" என்பதைக் குறிக்கிறது  
 வரிசை (D) - "ஆவா" என்பது "ஆவாஹன்" என்பதாகும்  
 "ஆவா அல்" என்பது "ஆவாஹன் அல்லாதது" என்பதாகும்  
 "இரண்டும்" என்பது "ஆவாஹன் மற்றும் ஆவாஹன் அல்லாதது" என்பதைக் குறிக்கிறது  
 "தெவி/நிவி" என்பது "தெரியவில்லை / நினைவில்லை" என்பதைக் குறிக்கிறது

Services சேவைகள் (A)	Spont உடனடி (B)	Aided உதவியுடன் (C)			From which NGO? எந்த என்ஜிஓவிடமிருந்து (D) <i>Only to be asked to those who answer 'Yes' in B or C B அல்லது Cக்கு 'ஆம்' என்று பதிலளிப்பவர்களிடம் மட்டும் கேட்கப்பட வேண்டும்.</i>				Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்	
		Yes ஆம்	Yes ஆம்	No இல்லை	DK/DR தெவி/ நிவி	AV ஆவா	NAV ஆவா அல்	BOTH இரண்டு ம்	DK/DR தெவி/ நிவி	B/C
a. I have been contacted by a peer educator/outreach worker from the NGO / Program என்ஜிஓ/திட்டத்திலிருந்து நிகர் கல்வியாளர்/ சேவை பணியாளரால் தொடர்பு கொள்ளப்பட்டேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. I have been contacted by a peer educator/outreach worker from the NGO / Program in the <b>last one month</b>	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

கடந்த ஒருமாத காலத்தில் என்ஜிஓ/திட்டத்திலிருந்து நிகர் கல்வியாளர்/ சேவை பணியாளரால் தொடர்பு கொள்ளப்பட்டேன்.										
c. I have received an project health card from the NGO/ program .  <b>For spontaneous answers, show the identity card to confirm that the card is the same. For the aided questions, show a sample of the AVAHAN project health card when asking the question.</b> என்ஜிஓ/திட்டத்திலிருந்து திட்ட உடல்நல அட்டை ஒன்றை பெற்றுக் கொண்டேன். <b>உடனடி பதில்களுக்கு அதே அட்டைதான் என்பதை உறுதி செய்வதற்கு அடையாள அட்டையை காட்டவும். உதவியுடன் கூடிய வினாக்களுக்கு, ஆவாஹன் திட்ட உடல்நல அட்டையின் மாதிரியை வினாவை கேட்கும் சமயத்தில் காட்டவும்.</b>	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
d. I have been given information on STI/HIV/AIDS by a peer educator or an outreach worker from the NGO/Program என்ஜிஓ/திட்டத்தைச் சேர்ந்த நிகர் கல்வியாளர் அல்லது சேவை பணியாளர் மூலம் என்டிஐ/ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பற்றிய விவரங்கள் எனக்கு அளிக்கப்பட்டன.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
e. I have visited the clinic run by the NGO/program. <b>(Interviewer to confirm using clinic logo, even if response is spontaneous)</b> என்ஜிஓ /திட்டத்தால் நடத்தப்படும் சிகிச்சை மையத்திற்கு நான் சென்றுள்ளேன். <b>(பதில் உடனடியானதாக இருப்பினும், மருத்துவமனை சின்னம் பயன்படுத்தப்படுவதை நேர்காணல் நடத்துபவர் உறுதி செய்து கொள்ள வேண்டும்.)</b>	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
f. I have visited the clinic run by the NGO/ program in the last three months <b>கடந்த மூன்று மாத காலத்தில்</b> என்ஜிஓ/ திட்டத்தினால் நடத்தப்படும் சிகிச்சை மையத்திற்கு நான் சென்றுள்ளேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
g. Received condoms from the peers or outreach workers of the NGO/program என்ஜிஓ/திட்டத்தைச் சேர்ந்த நிகர் கல்வியாளர் அல்லது சேவை பணியாளர் மூலம் ஆணுறைகளைப் பெற்றேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
h. Received counseling services from the project திட்டத்தின் மூலம் ஆலோசனை சேவைகளைப் பெற்றேன்	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
i. I have been referred to other services (STI clinic, VCCTC, detox centre etc.) from this project இத்திட்டத்தின் மற்ற சேவைகளுக்கும் (பால்வினை நோய் சிகிச்சை மையம், விசிசிடிசி, நச்சு நீக்கி மையம் போன்றவை) நான் பரிந்துரை செய்யப்பட்டேன்	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
j. Received health check-up உடற் பரிசோதனை பெற்றேன்	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

k. Received free medicine for STI பால்வினை நோய்க்கு இலவச மருந்துகள் பெற்றேன்	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
l. Received free medicine for general health problem பொது உடல்நல பிரச்சனைகளுக்கு இலவச மருந்துகள் பெற்றேன்	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
m. Seen a demonstration on correct condom use by a peer educator /NGO outreach worker ஆணுறையை சரியான முறையில் பயன்படுத்துவது குறித்து நிகர் கல்வியாளர் அல்லது என்ஜிஓ சேவை பணியாளரின் செயல்முறை விளக்கத்தைப் பார்த்தேன்	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
n. Took part in any meeting / training organized by the NGO என்ஜிஓ ஏற்பாடு செய்த கூட்டம் / பயிற்சியில் பங்கேற்றேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
o. Became a member of the self-help group (SHG) supported by the NGO என்ஜிஓவின் ஆதரவுடன் இயங்கும் சுய உதவிக்குழு ஒன்றில் நான் உறுப்பினரானேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
p. Others (Specify) _____ மற்றவை (குறிப்பிடவும்)	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**ASK Q1511 TO Q1515 IF THE ANSWER IN Q1501 IS 'YES' ELSE SKIP TO BLOCK XVI**

(Ask only about the AVAHAN Partner NGOs and the Clinics run by them)

வினாக்கள் 1511 முதல் 1515 வரை கேட்கவும். விடை 'ஆம்' என்றிருந்தால், நிலை XVIக்கு செல்லவும்.

(ஆவாஹனின் பங்காளர் என்ஜிஓக்கள் மற்றும் அவற்றால் நடத்தப்படும் மருத்துவ மையங்களைப்பற்றி மட்டும் கேட்கவும்)

# எண்	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்ல	Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்
1511	How many times in the past one month were you contacted in the field by a peer educator / other workers from (name of AVAHAN Partner NGOs) <b>(CHECK 1510 b)</b> கடந்த ஒரு மாத காலத்தில் நீங்கள் எத்தனை முறை நிகர் கல்வியாளர்/ சேவை பணியாளரால் களத்தில் தொடர்பு கொள்ளப்பட்டீர்கள்? (ஆவாஹன் பங்காளர் என்ஜிஓக்களின் பெயர்) <b>(1510 bயை சரிபார்க்கவும்)</b>	Number of times _____ எண்ணிக்கை Don't know / don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை	98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1512	How many times have you visited the clinic(s) to see a doctor in the past one year? <b>(if the answer is 'never', code '00')</b> <b>(CHECK 1510 e)</b> கடந்த ஓராண்டு காலத்தில் சிகிச்சை மையங்களுக்கு மருத்துவரைக் காணும் பொருட்டு எத்தனை முறை சென்றுள்ளீர்கள்? <b>(விடை 'ஒருபோதும் இல்லை' எனில், '00' என்று குறியிடவும்.)</b> <b>(1510 eஐ சரிபார்க்கவும்)</b>	Number of times _____ எண்ணிக்கை Don't know / don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை	98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

<p>1513</p>	<p>For how long have you known the clinics run by the NGO (Name the NGO and the clinic / drop-in centre) or their referral clinics? <b>QUESTION IS OPEN-ENDED</b> <b>LISTEN TO RESPONSE</b> <b>IF &lt; 1 WEEK RECORD IN DAYS</b> <b>IF &gt;1 WEEK AND &lt; 1 MONTH RECORD IN WEEKS</b> <b>IF &gt; 1 MONTH AND &lt; 1 YEAR RECORD IN MONTHS</b> <b>IF =&gt; 1 YEAR RECORD IN YEARS</b></p> <p>இந்த அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனத்தினால் நடத்தப்படும் சிகிச்சை மையங்கள் (அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனத்தின் பெயர் மற்றும் சிகிச்சை மையம்/வருகை மையம்) அல்லது அவர்களது பரிந்துரை மையங்களை உங்களுக்கு எவ்வளவு காலமாகத் தெரியும்.? இந்த வினா வரம்பற்றது. விடையை கவனிக்கவும். 1 வாரத்திற்கு குறைவாக இருப்பின் நாட்களாக பதிவு செய்யவும். 1 வாரத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 மாதத்திற்குக் குறைவாக இருப்பின் வாரங்களாக பதிவு செய்யவும். 1 மாதத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 ஆண்டிற்குக் குறைவாக இருப்பின் மாதங்களாக பதிவு செய்யவும். 1 ஆண்டிற்கு அதிகமாக இருப்பின் ஆண்டுகளாக பதிவு செய்யவும்.</p>	<p>a. Days _____ நாட்கள் b. Weeks _____ வாரங்கள் c. Months _____ மாதங்கள் d. Years _____ ஆண்டுகள் No answer பதில் இல்லை</p>	<p>99</p>		<p>a <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/></p>
<p>1514</p>	<p>How many times have you visited NGO clinic(s) for problems like urethral discharge or genital ulcer or pain in defecation in the past one year? <b>(CHECK 1510 e)</b></p> <p>ஆணுறுப்பில் கசிவு அல்லது பிறப்புறுப்பில் புண் அல்லது மலம் கழிக்கும்போது ஏற்படும் வலிக்காக என்ஜிஓ சிகிச்சை மையங்களுக்கு கடந்த ஓராண்டில் நீங்கள் எத்தனை முறை சென்றுள்ளீர்கள்? <b>(1510 eஐ சரிபார்க்கவும்)</b></p>	<p>Number of times _____ எண்ணிக்கை Don't know / don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை</p>	<p>98</p>		<p><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/></p>
<p>1515</p>	<p>In the past one month, how many times have you seen a demonstration on correct condom use by peer educator / NGO outreach worker from (name of NGOs)? <b>(CHECK 1510 m)</b></p> <p>ஆணுறையை சரியான முறையில் பயன்படுத்துவது குறித்து நிகர் கல்வியாளர் அல்லது என்ஜிஓ சேவை பணியாளரின் (என்ஜிஓவின் பெயர்) செயல்முறை விளக்கத்தை கடந்த ஒரு மாத காலத்தில் எத்தனை முறை பார்த்தீர்கள்? <b>(1510 mஐ சரிபார்க்கவும்)</b></p>	<p>Number of times _____ எண்ணிக்கை Don't know / don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை</p>	<p>98</p>		<p><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/></p>

**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
 அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

<b>Block XVI: Community Mobilization</b>					
<b>நிலை XVI. சமுதாய ஒருங்கிணைப்பு</b>					
<b># எண்</b>	<b>Question வினா</b>	<b>Answers விடைகள்</b>	<b>Codes குறியீடுகள்</b>	<b>Skip to இங்கு செல்க</b>	<b>Code Boxes குறியீட்டுப் பெட்டிகள்</b>
1601	Do you agree or disagree with the following statement: பின்வரும் வாக்கியத்தை நீங்கள் ஒப்புக்கொள்கிறீர்களா அல்லது இல்லையா: <i>You feel a strong sense of unity with other Aravani with whom you do not have acquaintance</i> நான் அறியாத அரவாணியிடமும் நான் ஒரு வலிமையான ஒற்றுமை உணர்வை உணர்கிறேன்.	Agree ஒப்புக்கொள்கிறேன் Disagree மறுக்கிறேன் No answer பதில் இல்லை	01 02 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1602	Are you a member of any community based organization of Aravani?  (A formal group comprised of and managed by Aravanai members) நீங்கள் ஒரு சமுதாய அடிப்படையிலான அரவாணி குழுவின் உறுப்பினரா? (சமுதாயக் குழு என்பது, அரவாணி உறுப்பினர்களால் ஆன மற்றும் நிர்வகிக்கப்படும் ஒரு முறைசார்பற்ற குழுவாகும்.)	No இல்லை Yes ஆம் Don't know/don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99	►1604  ►1605 ►1605	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1603	Why did you join this group? நீங்கள் எதற்காக இக்குழுவில் சேர்ந்தீர்கள்? <b>DO NOT READ RESPONSES</b> பதில்களைப் படிக்க வேண்டாம் <b>CIRCLE ALL THAT ARE MENTIONED</b> குறிப்பிடப்படும் அனைத்தையும் வட்டமிடவும்.	The group provides useful services for my community இக்குழு எனது சமுதாயத்திற்கு பயனுள்ள சேவைகளை அளிக்கிறது. NGO requested me என்ஜிஓ என்னை கேட்டுக்கொண்டது My other friends were a part of it எனது மற்ற நண்பர்களில் அதில் பங்கு வகிக்கின்றனர் Other _____ (specify) மற்றது (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 97 99	►1605  ►1605 ►1605 ►1605 ►1605	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1604	Why are you not a member of a community group? நீங்கள் ஏன் ஒரு சமுதாயக் குழுவின் உறுப்பினராக இல்லை? <b>DO NOT READ RESPONSES</b> பதில்களைப் படிக்க வேண்டாம் <b>CIRCLE ALL THAT ARE MENTIONED</b> குறிப்பிடப்படும் அனைத்தையும் வட்டமிடவும்.	Don't know of a group குழு பற்றி தெரியாது Scared to join சேர்வதற்கு அச்சம் Don't understand the advantages/benefits of joining ஆதாயங்கள்/நன்மைகள் குறித்து புரியவில்லை No time/Not interested நேரமில்லை/ஆர்வமில்லை Other _____ (specify) மற்றது (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Aravani Questionnaire July 23, 2009**  
 அரவணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

1605	In the last one year, have you negotiated with or stood up against the following in order to help a fellow Aravani? கடந்த ஓராண்டில், ஒரு சக அரவணிக்கு உதவுவதற்காக பின்வருவனவற்றிற்கு எதிராக நீங்கள் பேச்சு வார்த்தை நடத்தியதோ அல்லது துணிந்து நின்றதோ உண்டா?	Answers விடைகள்	No இல்லை	Yes ஆம்	Don't remember நினைவில்லை	a <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		a. Police காவல்துறை	00	01	98	b <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		b. Brokers துரகர்கள்	00	01	98	c <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		c. Neighborhood club member/ political leaders. குற்றுப்புற க்ளப் உறுப்பினர்கள்/அரசியல் தலைவர்கள்	00	01	98	d <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		d. Other Aravani & MSM மற்ற அரவணி பாலியல் பணியாளர்கள்	00	01	98	
1606	In the last 6 months, have you attended any public events (such as a rally or a gathering of Aravani) where you could be identified as a Aravani? கடந்த 6 மாதங்களில், உங்களை ஒரு அரவணியாக அடையாளம் காணக்கூடிய ஏதேனும் ஒரு பொது நிகழ்ச்சியில் அரவணிக்களின் அணி அல்லது குழுவில்) பங்கேற்றீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know/don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1607	Have you ever been arrested? நீங்கள் எப்போதேனும் கைது செய்யப்பட்டிருக்கிறீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know/don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99	▶ 1611 ▶ 1611 ▶ 1611		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1608	When were you last arrested? நீங்கள் கடைசியாக எப்போது கைது செய்யப்பட்டீர்கள்?	Less than a year ago ஓராண்டிற்கும் குறைவாக More than a year ago ஓராண்டிற்கும் முன்னதாக Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 98 99			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1609	What were the reasons for your arrest last time? கடந்த முறை நீங்கள் கைது செய்யப்பட்டதற்கு காரணம் என்ன? <b>DO NOT READ RESPONSES</b> பதில்களைப் படிக்க வேண்டாம் <b>CIRCLE ALL THAT ARE MENTIONED</b> குறிப்பிடப்படும் அனைத்தையும் வட்டமிடவும். <b>MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE</b> <b>பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு.</b>	Soliciting clients at a public place பொது இடத்தில் வாடிக்கையாளர்களை அழைத்தது Carrying a condom ஆணுறையை வைத்திருந்தது In routine police raid வழக்கமான காவல்துறை ரெய்டு Other _____ (Specify) மற்றது (குறிப்பிடவும்) Don't know/don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 97 98 99			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1610	In general, when you are arrested do any other Aravani help you? பொதுவாக நீங்கள் கைதானால், மற்ற அரவணி எவரேனும் உங்களுக்கு உதவுவதுண்டா?	Never ஒருபோதும் இல்லை Rarely அரிதாக Sometimes சில சமயங்களில் Usually வழக்கமாக Always எப்போதும் Don't need help/Not a problem for me உதவி தேவையில்லை/அது எனக்கு ஒரு பிரச்சனையில்லை Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 02 03 04 05 98 99			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>



**Aravanai Questionnaire July 23, 2009**  
 அரவாணி வினாத்தொகுப்பு ஜூலை 23 2009

1611	<p>During the <b>past 6 months</b>, did you stop carrying condoms with you because you were afraid that the police would identify you as a Aravani?</p> <p><b>கடந்த 6 மாதங்களில்</b>, காவல்துறை உங்களை அரவானியாக அடையாளம் காணக்கூடும் என்ற அச்சத்தால், நீங்கள் ஆணுறையை உங்களுடன் எடுத்துச் செல்வதை நிறுத்தியதுண்டா?</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம் Don't know/don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 01 98 99</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1612	<p>Are you currently in debt? தற்போது நீங்கள் கடனில் உள்ளீர்களா?</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம் Don't know/don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00 01 98 99</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

**NEXT STEPS: Before ending the interview:**

1. Carefully review the completeness of the contents of the questionnaire/respondents answers.
2. Return to Block I, Question 111, 112, 113, 116 and circle the appropriate answer.
3. Interviewer give the following information to respondent
  - a. List of referral clinics for RPR results collection
  - b. About VCCTC / ICCTC
4. Clarify any doubts or questions the respondent has on HIV/AIDS.
5. Ask the respondent if he is interested in a free consultation with the IBBA doctor. If the individual says yes, circle YES next to "Respondent wants consultation with doctor" otherwise circle NO.
6. Interviewer to fill in his name at the bottom of the card
7. If there is at least one YES circled on the card below, thank the respondent for participating in the survey and escort the individual to the community liason to be escorted to the biological component (clinical or lab). If there are 2 NO's circled, thank the respondent for participating in the assessment and refer the individual to the Supervisor for compensation.
8. Return the questionnaire to the supervisor.
9. The supervisor will fill in the BCRC card for 'Respondent was given compensation' – if 'yes', circle yes or if 'no' circle No.

**அடுத்த நிலைகள்: நேர்காணலை முடித்து செய்வதற்கு முன்பாக:**

1. வினாத்தொகுப்பு/பதிலளிப்பவரின் விடைகள் முழுமையாக உள்ளனவா என்பதை மறுஆய்வு செய்ய வேண்டும்.
2. நிலை I, வினா 111, 112, 113, 116க்கு திரும்பச்சென்று, பொருத்தமான விடையைக்கற்றி வட்டமிடவும்.
3. நேர்காணல் நடத்துபவர் பதிலளிப்பவருக்கு பின்வரும் விவரங்களை அளிக்க வேண்டும்.
  - அ. ஆர்பிஆர் முடிவுகளை சேகரிப்பதற்கான பரிந்துரை மருத்துவ மையங்களின் பட்டியல்
  - ஆ. விசிசிடிசி / ஐசிசிடிசி
4. ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் குறித்து பதிலளிப்பவருக்கு இருக்கக்கூடிய சந்தேகங்கள் மற்றும் கேள்விகளுக்கு விளக்கம் அளிக்கவும்.
5. ஐபிபிஏ மருத்துவரிடம் இலவச ஆலோசனை பெறும் ஆர்வம் உள்ளதா என்று பதிலளிப்பவரிடம் கேட்கவும். அவர் ஆம் என்றால், "பதிலளிப்பவர் மருத்துவரிடம் ஆலோசனை பெற விரும்புகிறார்" என்பதன் அருகாமையில் உள்ள 'ஆம்-ஐச்சுற்றி வட்டமிடவும். இல்லாவிட்டால் 'இல்லை' ஐச்சுற்றி வட்டமிடவும்.
6. நேர்காணல் நடத்துபவர், அட்டையின் கீழ்ப்பகுதியில் அவர் பெயரை பூர்த்தி செய்ய வேண்டும்.
7. கீழே அட்டையில் ஓரிடத்திலேனும் 'ஆம்' வட்டமிடப்பட்டிருந்தால், ஆய்வில் பங்கேற்றதற்காக பதிலளிப்பவருக்கு நன்றி தெரிவித்தபின் உயிரியல் பகுதிக்கு (மருத்துவம் அல்லது பரிசோதனைக்கூடம்) அழைத்துச் செல்லும் பொருட்டு அவரை குழு தொடர்பாளரிடம் அழைத்துச் செல்லவும். 2 முறை 'இல்லை' வட்டமிடப்பட்டிருப்பின், மதிப்பீட்டில் பங்கேற்றதற்காக பதிலளிப்பவருக்கு நன்றி தெரிவித்தபின், இழப்பீடு வழங்கும் பொருட்டு அவரை மேற்பார்வையாளரிடம் அனுப்பி வைக்கவும்.
8. வினாத்தொகுப்பை மேற்பார்வையாளரிடம் திரும்ப அளிக்கவும்.

பதிலளிப்பவருக்கு இழப்பீடு வழங்கப்பட்டது என்பதற்கான பிசிஆர்சி அட்டையை மேற்பார்வையாளர் பூர்த்தி செய்வார் – 'ஆம்' எனில் ஆம்-ஐச் சுற்றி வட்டமிடவும், 'இல்லை' எனில் இல்லை-ஐச் சுற்றி வட்டமிடவும்.

**Biological Component Referral Card**  
**உயிரியல் பகுதிக்கான பரிந்துரை அட்டை**

ID NUMBER: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_ அடையாள எண்: \_\_\_\_\_  
தேதி: \_\_\_\_\_

**\*\*\* Tear off this page and send it with the ID Stickers and the respondent to the IBBA doctor or lab technician. The community liason will escort the participant to the doctor or LT\*\*\***

**\*\*\* இயக்கத்தைக் பிரித்தெடுத்து அடையாள எட்டிக்கீர்களுடன் பதிலளிப்பவரிடம் கொடுத்து ஜப்பிடி மருத்துவர் அல்லது பரிசோதனைக்கூட நிபுணரிடம் அனுப்பவும். குழு தொடர்பாளர், பங்கேற்பாளரை மருத்துவரிடமோ அல்லது பரிசோதனைக்கூட நிபுணரிடமோ அழைத்துச் செல்வார்\*\*\***

**TO BE FILLED BY INTERVIEWER & SUPERVISOR:**

நேர்காணல் நடத்துபவர் மற்றும் மேற்பார்வையாளரால் பூர்த்தி செய்யப்பட வேண்டும்:

<b>Biological Component Referral Card</b> <b>உயிரியல் பகுதிக்கான பரிந்துரை அட்டை</b>		
<b>Consented for Biological Tests</b> உயிரியல் பரிசோதனைகளுக்கு ஒப்புதல் அளித்துள்ளார்	<b>Yes</b> ஆம்	<b>No</b> இல்லை
<b>Respondent wants consultation With doctor</b> பதிலளிப்பவர் மருத்துவரிடம் ஆலோசனை பெற விரும்புகிறார்	<b>Yes</b> ஆம்	<b>No</b> இல்லை
<b>Interviewer name</b> _____ நேர்காணல் நடத்துபவரின் பெயர்		
<b>Respondent was given compensation</b> பதிலளிப்பவருக்கு இழப்பீடு வழங்கப்பட்டது	<b>Yes</b> ஆம்	<b>No</b> இல்லை

**TO BE FILLED BY LAB TECHNICIAN AND DOCTOR AND SENT TO THE SUPERVISOR  
AT THE END OF THE DAY:**

அன்றைய தினத்தின் முடிவில் பரிசோதனைக்கூட நிபுணர் மற்றும் மருத்துவரால் பூர்த்தி செய்யப்பட்டு மேற்பார்வையாளருக்கு அனுப்பப்பட வேண்டும்:

<b>Filled by Lab Technician (select appropriate category):</b> பரிசோதனைக்கூட நிபுணரால் பூர்த்தி செய்யப்பட்டது (பொருத்தமான வகையை தேர்வு செய்யவும்):	
<b>Respondent did not give any samples</b> பதிலளித்தவர் மாதிரிகள் எதுவும் கொடுக்கவில்லை	
<b>Respondent gave only blood sample</b> பதிலளித்தவர் இரத்த மாதிரி மட்டுமே அளித்தார்	
<b>Respondent gave only urine sample</b> பதிலளித்தவர் சிறுநீர் மாதிரி மட்டுமே அளித்தார்	
<b>Respondent gave blood and urine sample</b> பதிலளித்தவர் இரத்தம் மற்றும் சிறுநீர் மாதிரிகளை அளித்தார்	
<b>Filled by Doctor (select appropriate category):</b> மருத்துவரால் பூர்த்தி செய்யப்பட்டது (பொருத்தமான வகையை தேர்வு செய்யவும்):	
<b>Swab not taken</b> மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்படவில்லை	
<b>Swab taken</b> மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்பட்டது	
<b>Syphillis follow up card given</b> சிபிலிஸ் தொடர் கண்காணிப்பு அட்டை கொடுக்கப்பட்டது	
<b>VCCTC referral card given</b> விசிசிடிசி பரிந்துரை அட்டை கொடுக்கப்பட்டது	

**Definitions for Lab Technician:**

**பரிசோதனைக்கூட நிபுணருக்கான விளக்கங்கள்:**

- Respondent gave only blood sample – the LT should check this box if the respondent gave only a blood sample and not a urine sample  
பதிலளித்தவர் இரத்த மாதிரி மட்டுமே அளித்தார் – சிறுநீர் மாதிரி தராமல் இரத்த மாதிரியை மட்டுமே பதிலளித்தவர் கொடுத்திருந்தால், பரிசோதனைக்கூட நிபுணர் இப்பெட்டியில் சரிக்குறியிட வேண்டும்.
- Respondent gave only urine sample – the LT should check this box if the respondent gave only a urine sample and not a blood sample  
பதிலளித்தவர் சிறுநீர் மாதிரி மட்டுமே அளித்தார் – இரத்த மாதிரி தராமல் சிறுநீர் மாதிரியை மட்டுமே பதிலளித்தவர் கொடுத்திருந்தால், பரிசோதனைக்கூட நிபுணர் இப்பெட்டியில் சரிக்குறியிட வேண்டும்.
- Respondent gave blood and urine samples – the LT should check this box if the respondent gave both blood and urine samples  
பதிலளித்தவர் இரத்தம் மற்றும் சிறுநீர் மாதிரிகளை அளித்தார் – இரத்த மற்றும் சிறுநீர் ஆகிய இரண்டு மாதிரிகளையும் பதிலளித்தவர் கொடுத்திருந்தால், பரிசோதனைக்கூட நிபுணர் இப்பெட்டியில் சரிக்குறியிட வேண்டும்.
- Respondent did not give any samples – the LT should check this box if the respondent did not give blood or urine samples  
பதிலளித்தவர் மாதிரிகள் எதையும் அளிக்கவில்லை –பதிலளித்தவர் இரத்தம் அல்லது சிறுநீர் மாதிரிகள் எதையும் கொடுக்கவில்லையெனில், பரிசோதனைக்கூட நிபுணர் இப்பெட்டியில் சரிக்குறியிட வேண்டும்.

**Definitions for IBBA doctor**

**ஐபிபிடி மருத்துவருக்கான விளக்கங்கள்**

- Swab taken – the respondent consented to participate in the biological component of the survey and the doctor took a swab from an external genital ulcer  
மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்பட்டது – ஆய்வின் உயிரியல் பகுதியில் பங்கேற்பதற்கு பதிலளிப்பவர் ஒப்புதல் அளித்துள்ளபடியால், மருத்துவர் பிறப்புறுப்பின் வெளிப்புற புண்ணிலிருந்து திரவ மாதிரியை ஒற்றியெடுத்துள்ளார்.
- Swab not taken – the respondent either: did not consent to take part in the biological component of the survey so no swab was taken or the respondent consented to participate in the biological component of the survey, but no ulcer was seen on genital examination.  
மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்படவில்லை – ஆய்வின் உயிரியல் பகுதியில் பங்கேற்பதற்கு பதிலளிப்பவர் ஒப்புதல் அளிக்காததால் திரவ மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்படவில்லை அல்லது உயிரியல் பகுதியில் பங்கேற்பதற்கு பதிலளிப்பவர் ஒப்புதல் அளித்துள்ளார், ஆனால், பிறப்புறுப்பு பரிசோதனையின்போது புண் எதுவும் காணப்படவில்லை.
- Syphilis follow up card given - Doctor to provide respondents with a follow up card (to follow up with the NGO/ program clinic in the district) to check for test results from syphilis testing. Check in the box after giving out this follow up card to the respondent.  
சிபிலிஸ் தொடர் கண்காணிப்பு அட்டை கொடுக்கப்பட்டது – சிபிலிஸ் பரிசோதனை முடிவுகளை ஆராயும் பொருட்டு, மருத்துவர் பதிலளிப்பவர்களுக்கு ஒரு தொடர் கண்காணிப்பு அட்டையை (அம்மாவட்டத்தின் அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனத்தின்/திட்டத்தின் சிகிச்சை மையத்தில் தொடர் கண்காணிப்பை தொடரும் பொருட்டு) அளிக்க வேண்டும். தொடர் கண்காணிப்பு அட்டையை பதிலளிப்பவருக்கு கொடுத்தபின் பெட்டியில் சரிக்குறியிடவும்.
- VCCTC referral card given – Referral to the nearest VCCTC will be given to respondents who wish to know their HIV status. Doctor to provide the referral card to these respondents. Check in the box when the respondent has been given a VCCTC referral card.
- விசிசிடிசி பரிந்துரை அட்டை கொடுக்கப்பட்டது – தங்கள் ஹெச்ஐவி நிலையைப்பற்றி அறிய விரும்பும் பதிலளிப்பவர்களுக்கு அருகாமையிலுள்ள விசிசிடிசி பரிந்துரை செய்யப்படுகிறது. மருத்துவர் இந்த பரிந்துரை அட்டையை பதிலளிப்பவர்களுக்கு வழங்க வேண்டும். பதிலளிப்பவருக்கு விசிசிடிசி பரிந்துரை அட்டை கொடுக்கப்பட்டவுடன், பெட்டியில் சரிக்குறியிடவும்.

**NOTES**  
குறிப்புகள்

**Before ending the interview, carefully review the completeness of the contents of the questionnaire/respondent's answers**  
நேர்காணலை நிறைவு செய்யும் முன், வினாத்தொகுப்பின் உள்ளடக்கங்கள்/பதிலளிப்பவரின் பதில்கள் முழுமையாக உள்ளனவா என்பதை கவனமாக மறுஆய்வு செய்யுங்கள்.

**Express thanks to the respondent for his participation**  
அவரது பங்களிப்பிற்காக பதிலளித்தவருக்கு நன்றி கூறுங்கள்